

Annexes

1^{ère} Section

Composition des différents poèmes et recueils

1) Graphiques :

p. 385 : Annexe n° 1,	<i>Eloges</i>
p. 385 : Annexe n° 2,	<i>La Gloire des Rois</i>
p. 386 : Annexe n° 3,	<i>Anabase (lato sensu)</i>
p. 386 : Annexe n° 4,	<i>Anabase (stricto sensu)</i>
p. 387 : Annexe n° 5,	<i>Exil</i>
p. 387 : Annexe n° 6,	<i>Vents</i>
p. 388 : Annexe n° 7,	<i>Amers</i>
p. 388 : Annexe n° 8,	« Strophe » d' <i>Amers</i>
p. 389 : Annexe n° 9,	<i>Chronique</i>
p. 389 : Annexe n° 10,	<i>Oiseaux</i>
p. 390 : Annexe n° 11,	Dimension respective des recueils ou poèmes (1 ^{ère} édition de la Pléiade).
p. 390 : Annexe n° 12,	<i>Nombre moyen de mots par versets.</i>

2) Tableaux :

p. 391 : Annexe n° 13,	<i>Exemple de lecture des tableaux</i>
p. 392 : Annexe n° 14,	<i>Eloges</i>
p. 393 : Annexe n° 15,	<i>La Gloire des Rois</i>
p. 394 : Annexe n° 16,	<i>Anabase</i>
p. 395 : Annexe n° 17,	<i>Exil</i>
p. 396 : Annexe n° 18,	<i>Vents</i>
p. 397 : Annexe n° 19,	<i>Amers</i>
p. 398 : Annexe n° 20,	<i>Chronique</i>
p. 399 : Annexe n° 21,	<i>Oiseaux</i>
p. 400 : Annexe n° 22,	<i>Chanté par celle qui fut là, Chant pour un équinoxe, Nocturne, Sécheresse.</i>

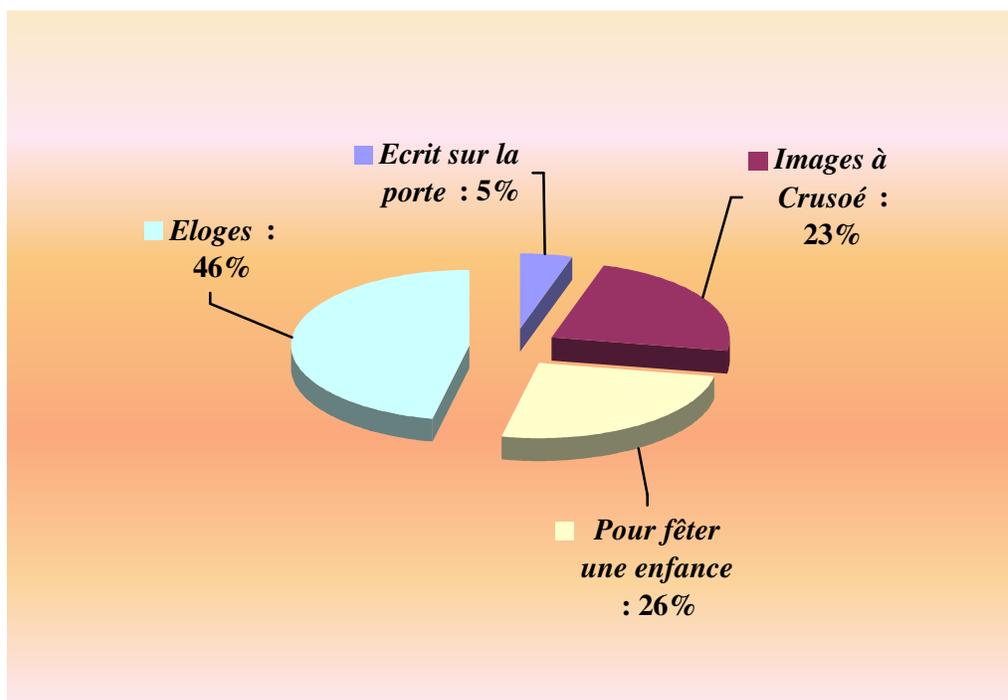


Figure 1 : Composition du Recueil *Eloges*.

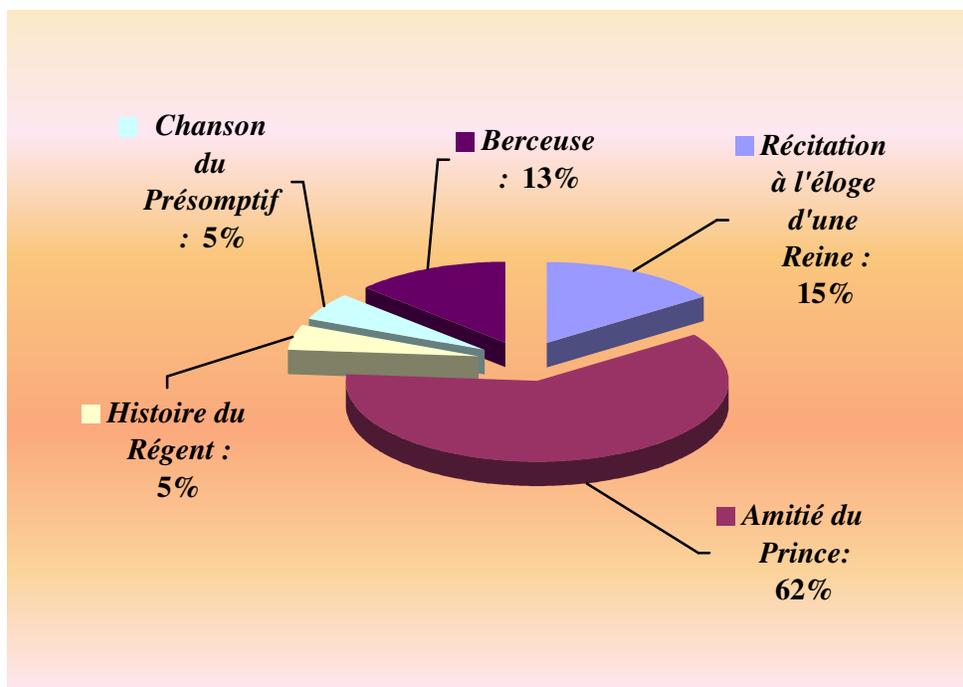


Figure 2 : Composition du Recueil *La Gloire des Rois*.

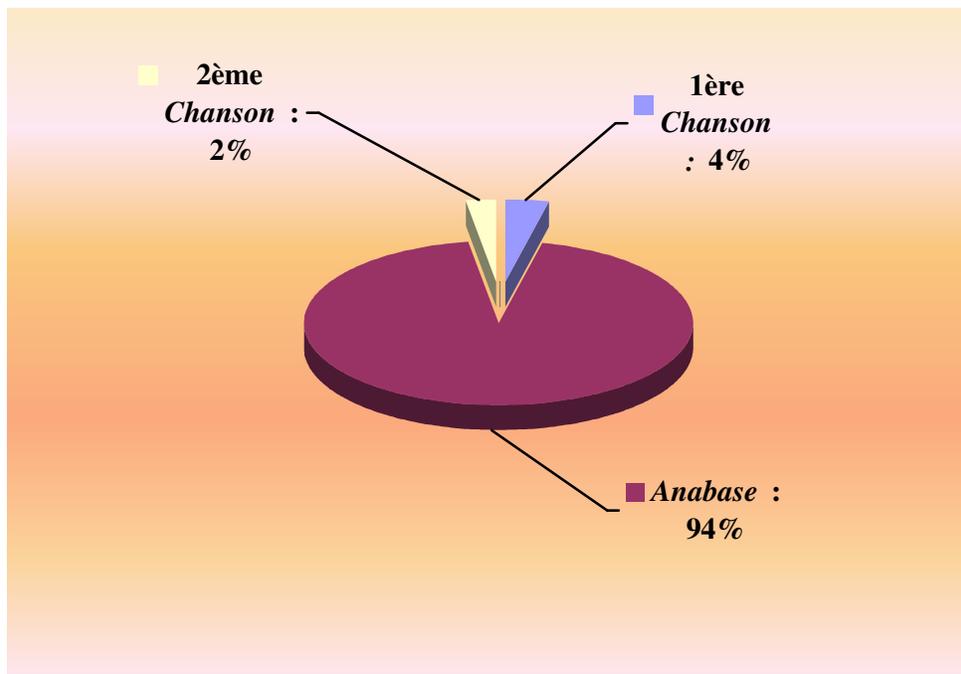


Figure 3 : Composition du poème *Anabase* lato sensu.

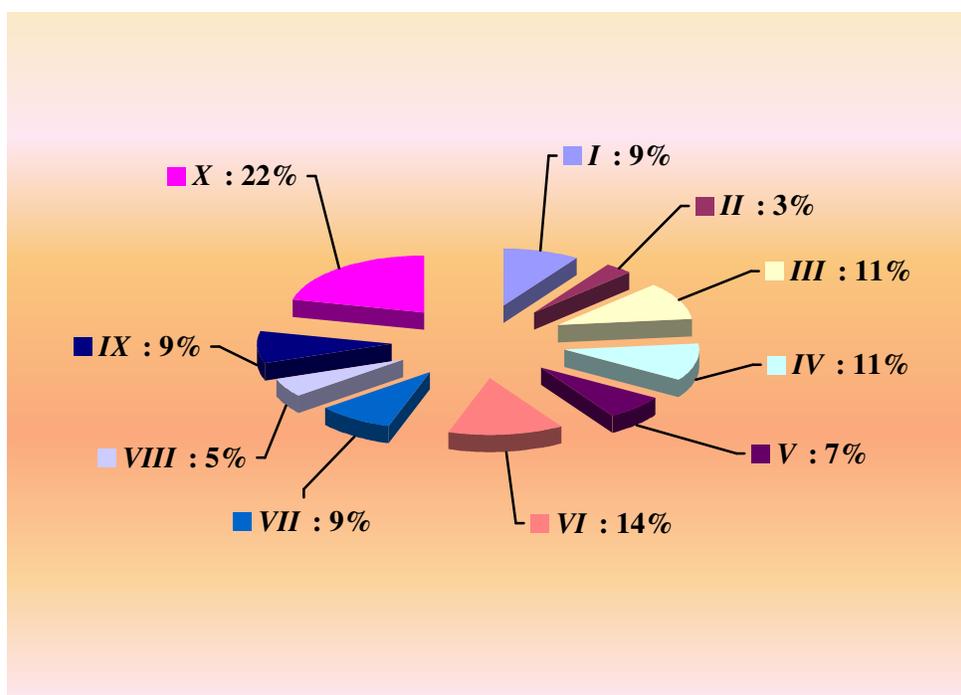


Figure 4 : Composition du poème *Anabase* stricto sensu.

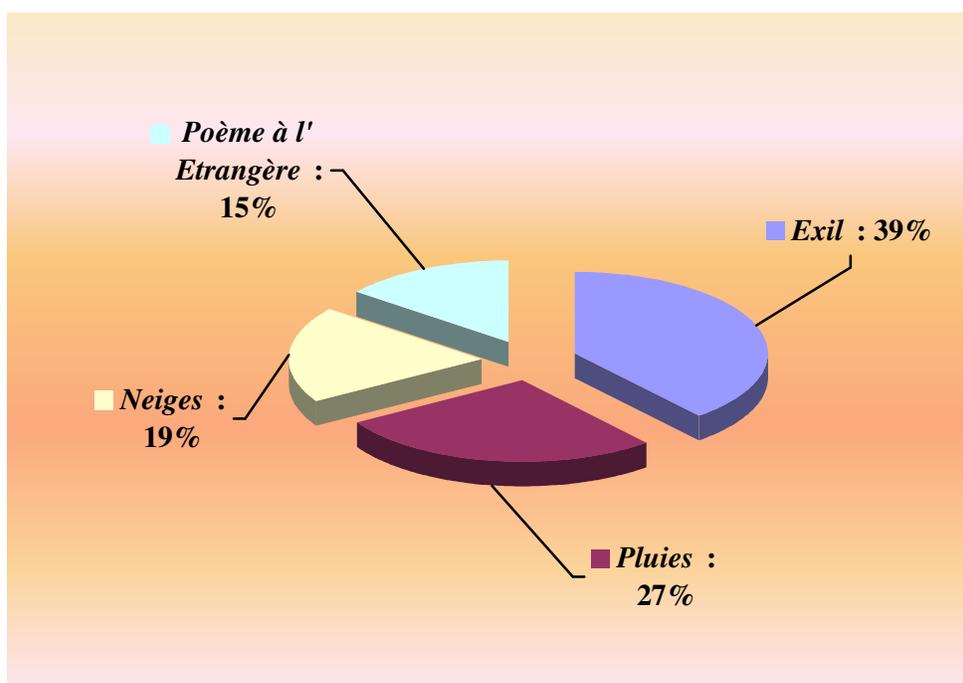


Figure 5 : Composition du recueil *Exil*.

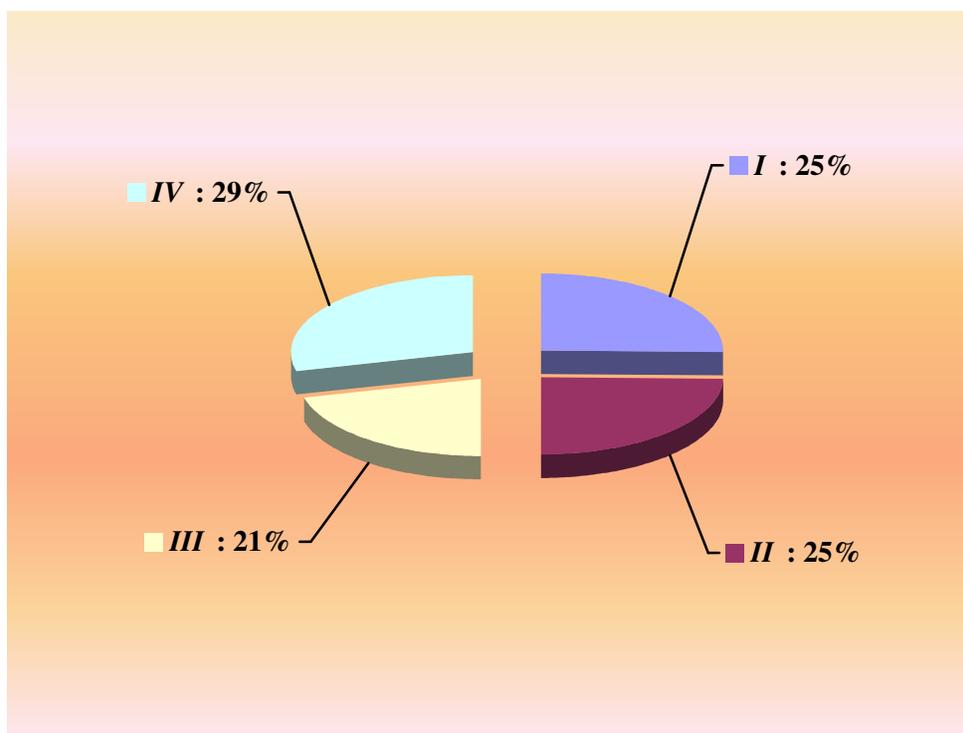


Figure 6 : Composition du poème *Vents*.

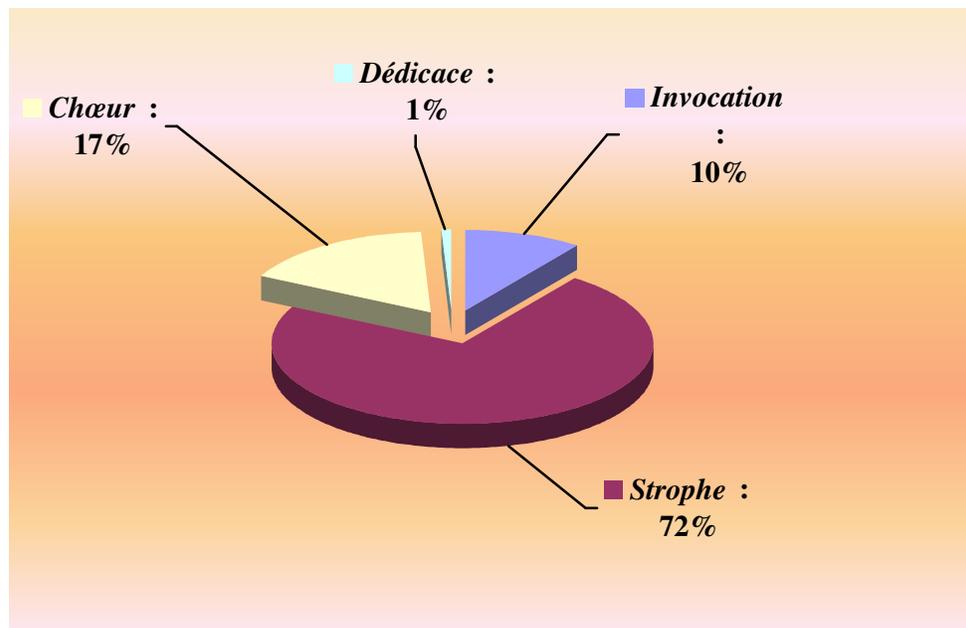


Figure 7 : Composition du poème *Amers*.

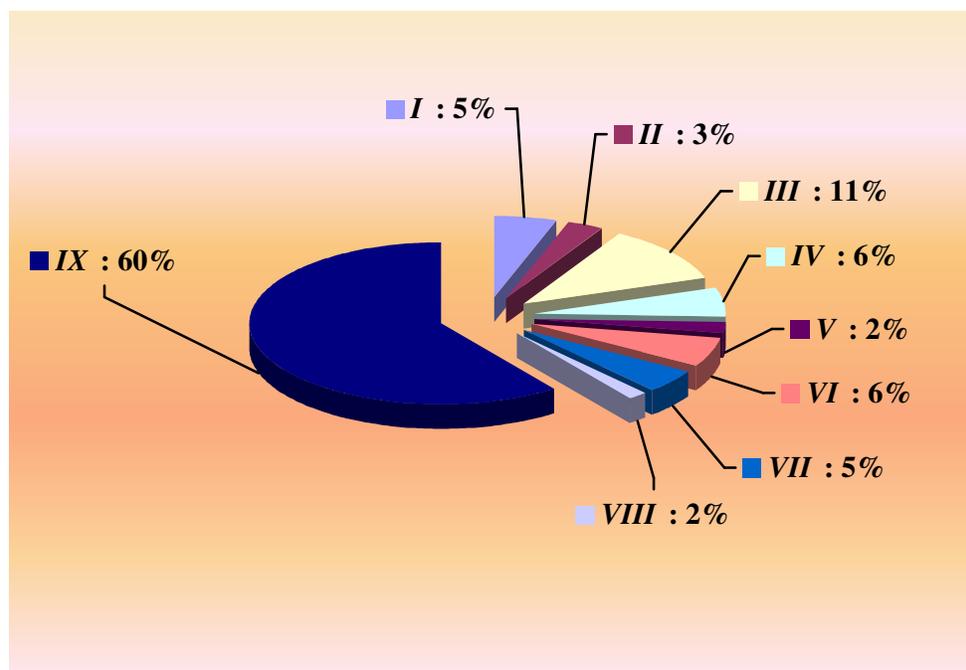


Figure 8 : Composition de la *Strophe* dans le poème *Amers*.

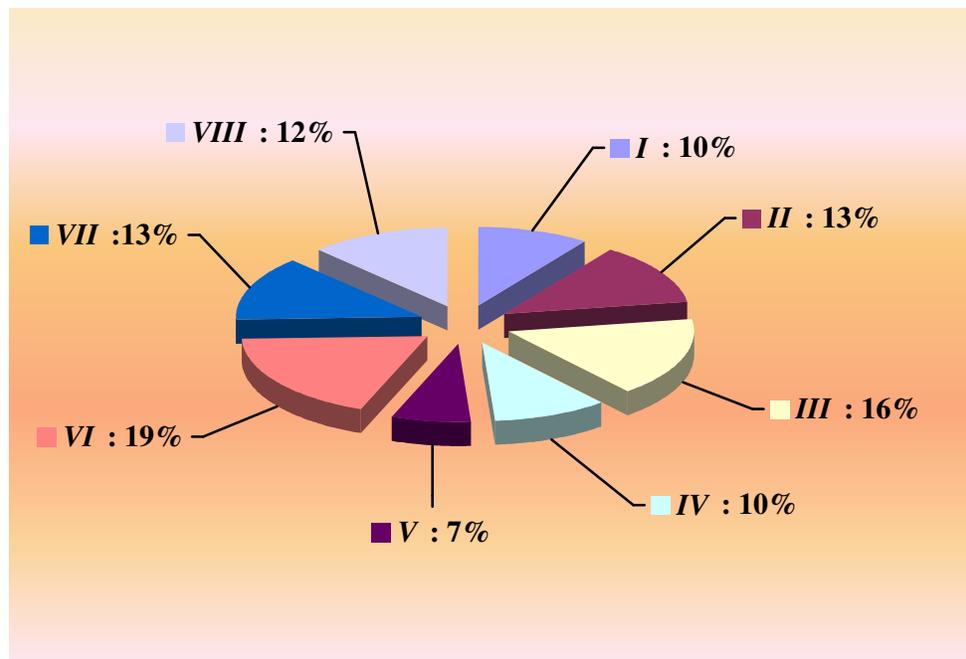


Figure 9 : Composition du poème *Chronique*.

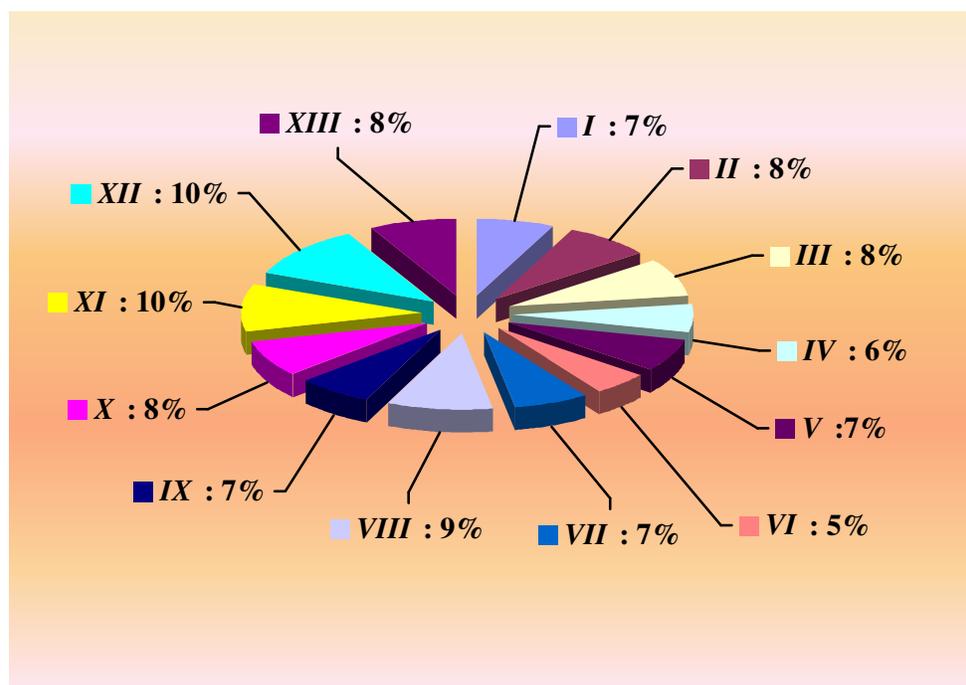


Figure 10 : Composition du poème *Oiseaux*.

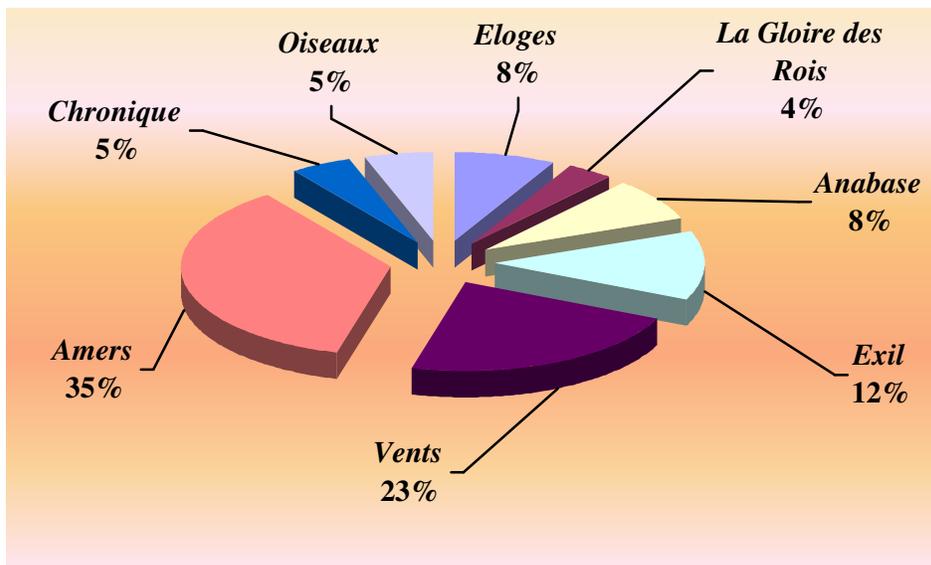


Figure 11 : Dimension respective des recueils ou poèmes.

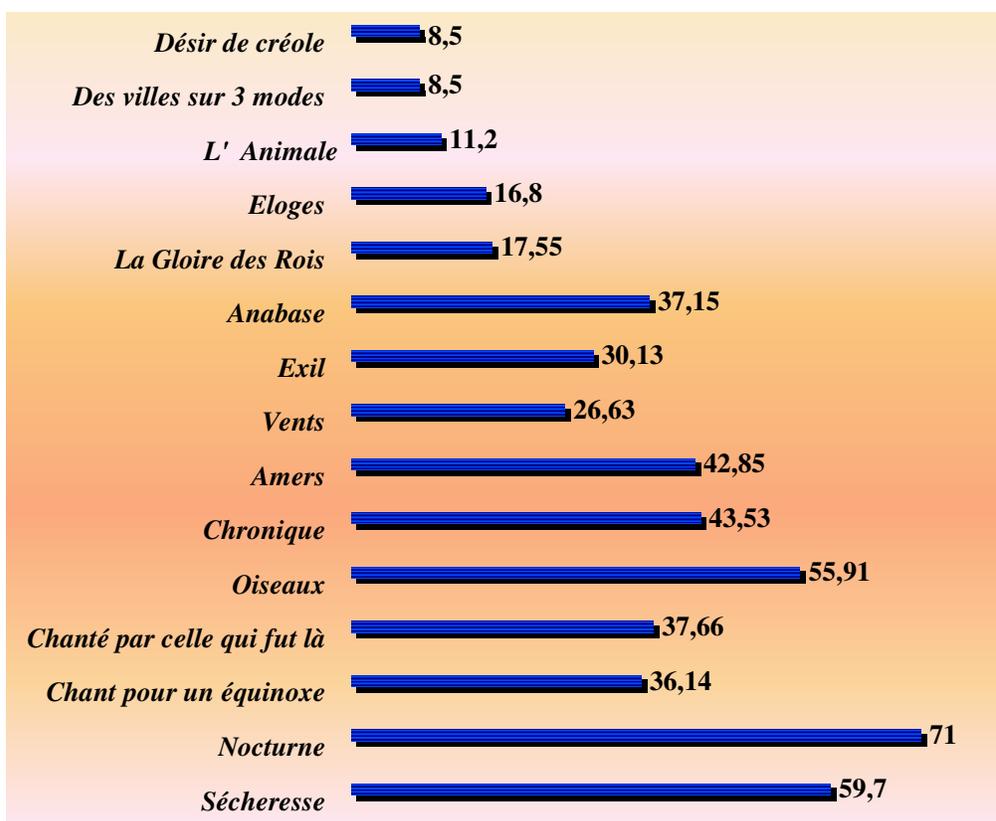


Figure 12 : Nombre moyen de mots par verset (ou vers) dans les différents recueils ou poèmes.

Exemple de lecture des tableaux qui vont suivre :

Sections	Laises	Versets	Mots
2	$2+1=3$	$(2 \times 7)+1=15$	433

La section du poème étudié comporte :

- ♣ Deux sections (paragraphes séparés par un astérisque¹).
- ♣ La première section contient deux laisses (paragraphes séparés par un saut de ligne) ; la seconde section, une seule, soit 3 laisses en tout.
- ♣ Les deux premières laisses contiennent sept versets (marqués chacun par un alinéa), la troisième un seul, soit 15 versets en tout.
- ♣ On compte 433 occurrences orthographiques² (et non pas grammaticales) dans cette section.

¹ cf. Avant-Propos, p. 6.

² Compte pour un mot toute unité séparée par un espace ou une apostrophe.

Composition du recueil <i>Eloges</i> de Saint-John Perse						
		Sections	Laisses	Versets	Mots	total
<i>Ecrit sur la porte</i>		4	4	$(2 \times 5) + (2 \times 4) = 18$	266	266
<i>Images à Crusôé</i>	Cloches		1	6	83	1284
	Mur		1	8	167	
	Ville		4	$10 + 2 + 11 + 2 = 25$	508	
	Vendr.		1	4	99	
	Perroqu.		1	4	134	
	Parasol		1	1	44	
	Arc		1	1	58	
	Graine		1	2	21	
	Livre		2	$(2 \times 4) = 8$	170	
<i>Pour fêter une enfance</i>	I		4	$3 + 4 + (2 \times 5) = 17$	215	1429
	II		3	$7 + 2 + 6 = 15$	247	
	III		3	$7 + 9 + 1 = 17$	246	
	IV		6	$4 + 1 + 5 + 1 + 4 + 3 = 18$	294	
	V		4	$6 + 2 + 8 + 1 = 17$	198	
	VI	2	$5 + 1 = 6$	$2 + 1 + 1 + 3 + 4 + 1 = 12$	229	
<i>Eloges</i>	I		1	8	69	2601
	II		1	5	98	
	III		1	8	108	
	IV		1	3	189	
	V		4	$3 + 1 + (2 \times 4) = 12$	182	
	VI		1	8	118	
	VII		2	$7 + 3 = 10$	195	
	VIII		3	$1 + 5 + 1 = 7$	158	
	IX		6	$(6 \times 3) = 18$	199	
	X		1	4	66	
	XI		1	6	102	
	XII		2	$2 + 8 = 10$	131	
	XIII	2	2	$10 + 1 = 11$	149	
	XIV		3	$4 + 7 + 1 = 12$	285	
	XV		2	$8 + 1 = 9$	143	
	XVI	2	$5 + 1 = 6$	$3 + 1 + 2 + 3 + 5 + 1 = 15$	246	
	XVII		3	$3 + 4 + 1 = 8$	105	
	XVIII		1	5	58	
Total :			84	332	5 580 mots	

Composition du recueil *La Gloire des Rois* de Saint-John Perse

		Suites	Nombre de ...				total	
			Sections	Laisses	Versets	Mots		
LA GLOIRE DES ROIS	<i>Récitation à l'éloge d'une Reine</i>	I	2	2	7+1= 8	74	411	
		II	2	2	7+1= 8	78		
		III	2	2	7+1= 8	83		
		IV	2	2	7+1= 8	87		
		V	2	2	7+1= 8	89		
	<i>Amitié du Prince</i>	I	2	2	8+1= 9	377	1 651	
		II	2	2	8+1= 9	424		
		III	2	2	8+1= 9	430		
		IV	2	2	8+1= 9	420		
	<i>Histoire du Régent</i>				1	8	141	141
	<i>Chanson du Présomptif</i>			3	3	(3x5) = 15	148	148
	<i>Berceuse</i>			3	5+ (2x3)=11	(11x5)= 55	352	352
Total :				33	154	2 703 mots		

Composition du poème *Anabase* de Saint-John Perse

		Nombre de ...						
		Suites	Sections	Laisses	Versets	Mots	total	
ANABASE	<i>Chanson</i>		3	3	3	201	201	
	<i>Anabase</i>	I		3	$(2 \times 2) + 1 = 5$	$4 + 5 + 5 + 3 + 4 = 21$	490	5 342
		II			1	8	180	
		III			6	$6 \times 2 = 12$	572	
		IV		2	$4 + 1 = 5$	$4 + 5 + 1 + 4 + 1 = 15$	568	
		V			1	19	387	
		VI			1	14	734	
		VII			6	$1 + (4 \times 2) + 1 = 10$	499	
		VIII		5	$1 + 2 + (3 \times 1) = 6$	$4 + 1 + 2 + 4 + 2 + 1 = 14$	284	
		IX		3	$2 + 5 + 1 = 8$	$2 + 1 + (3 \times 4) + 5 + 1 + 2 = 23$	487	
		X			3	$2 + 5 + 4 = 11$	1 141	
<i>Chanson</i>		3	3	3	143	143		
Total :				48	153	5 686 mots		

Composition du recueil <i>EXIL</i> de Saint-John Perse						
	Suites	Nombre de ...				total
		Sections	Laiesses	Versets	Mots	
<i>Exil</i>	I		1	7	91	3 507
	II		3	$(3 \times 7) = 21$	353	
	III		5	$(3 \times 3) + (2 \times 7) = 30$	466	
	IV		3	$(3 \times 7) = 21$	497	
	V		2	$8 + 7 = 15$	402	
	VI		1	12	1 265	
	VII	2	$2 + 1 = 3$	$(2 \times 7) + 1 = 15$	433	
<i>Pluies</i>	I		5	$(5 \times 3) = 15$	209	2 474
	II		5	$(5 \times 3) = 15$	220	
	III		5	$(5 \times 3) = 15$	208	
	IV		5	$(5 \times 3) = 15$	221	
	V		5	$(5 \times 3) = 15$	348	
	VI		5	$(5 \times 3) = 15$	350	
	VII		6	$(6 \times 1) = 6$	528	
	VIII		5	$(5 \times 3) = 15$	318	
	IX	2	2	$3 + 1 = 4$	72	
<i>Neiges</i>	I		4	4	319	1 721
	II		4	4	370	
	III		6	6	538	
	IV	2	$5 + 1 = 6$	6	494	
<i>Poème à l'Etrangère</i>	I	2	$5 + 1 = 6$	$(5 \times 2) + 1 = 11$	260	1 307
	II	2	$6 + 1 = 7$	$(6 \times 2) + 1 = 13$	387	
	III	2	$9 + 1 = 10$	$(9 \times 2) + 1 = 19$	660	
Total :			104	299	9 009 mots	

Composition du poème *Vents* de Saint-John Perse

	Chants	Suites	Nombre de ...				total
			Sections	Laisses	Versets	Mots	
VENTS	I	1		5	(5x4) = 20	346	4 168
		2		2	(2x6) = 12	306	
		3	2	(2x3) = 6	(6x5) = 25	879	
		4		4	1+ (3x3) = 10	441	
		5		5	1+(2x12)+8+1= 34	468	
		6	4	7+3+(2x2)= 14	2+7+4+3+3+6+5+4+7+5+2+5+3+2= 58	1 240	
		7		8	(2x4)+(2x5)+6+(2x4)+1= 33	488	
	II	1	2	5+2= 7	(7x3)= 21	714	4 053
		2		7	6+10+8+4+5+4+1= 38	781	
		3		4	(4x3)= 12	428	
		4	3	(2x2)+1= 5	(5x3)= 15	877	
		5		10	(10x2)= 20	810	
		6		5	(5x2)= 10	443	
	III	1		4	(3x3)+1= 10	558	3 464
		2		6	(6x3)= 18	732	
		3	2	4+1= 5	(4x4)+2= 18	505	
		4	3	2+5+1= 8	2+1+(4x6)+3+3= 33	567	
		5		6	(6x4)= 24	551	
		6		5	5+1+17+7+1= 31	551	
	IV	1		9	(8x3)+1= 25	509	4724
		2	5	2+3+3+1+1=10	(2x3)+3+3+2 +5+3+3+1+7= 33	1 136	
		3	2	2	3+2= 5	95	
		4	4	1+3+2+3= 9	3+(3x3)+(2x6)+ (3x3)= 33	976	
		5	6	4+3+1+3+1+4= 16	1+(3x3)+1+1+1+4+(3x3)+7+6+3+6+1= 49	1 371	
		6		9	(8x3)+1= 25	588	
		7		1	4	49	
	Total :			172	616	16 409 mots	

Composition du poème *Amers* de Saint-John Perse

Partie	Suite	Séq.	Dev.	Nombre de :			total			
				Sect.	Laisses	Versets		Mots		
<i>Invocation</i>			1		3	$(2 \times 3) + 2 = 8$	248	2 604		
			2		6	$1 + (5 \times 3) = 16$	219			
			3		4	$(4 \times 3) = 12$	234			
			4		3	$5 + 4 + 1 = 10$	133			
			5		7	$(7 \times 1) = 7$	556			
			6	5	5	$(5 \times 5) = 25$	1 214			
<i>Strophe</i>	I		1		1	7	161	982	19 032	
			2		1	11	208			
			3		1	9	291			
			4		1	7	322			
	II			3	$5 + (2 \times 2) = 9$	$1 + (8 \times 4) = 33$	600	7642		
	III			7	7	$(6 \times 5) + 4 + 1 = 35$	2 145			
	IV			4	$2 + (3 \times 1) = 5$	$1 + 8 + 5 + 9 + 4 = 27$	1 105			
	V				7	$1 + (5 \times 2) + 1 = 12$	452			
	VI			8	$4 + (6 \times 3) + 4 = 26$	$(26 \times 1) = 26$	1 088			
	VII			5	$2 + (2 \times 3) + (2 \times 1) = 10$	$1 + 1 + (6 \times 3) + 7 + 1 = 28$	874			
	VIII			2	$1 + 6 = 7$	$2 + (5 \times 4) + 1 = 23$	306			
	IX					1	3	38		11390
						5	$(4 \times 3) + 1 = 13$	196		
		II	1- / 2-		2	$5 + 7 = 12$	12	920		
		III	1- / 2-		2	$9 + 8 = 17$	17	1 887		
IV		1- / 2-		4	$10 + (2 \times 4) + 7 = 25$	25	1 643			
V		1- / 2-		8	$9 + 8 + 4 + 6 + 7 + 4 + 9 + 8 = 55$	55	3 393			
VI		1- / 2-		7	$9 + 6 + 7 + 5 + (2 \times 4) + 7 = 42$	42	2 661			
VII			4	4	$(3 \times 2) + 1 = 7$	652				
<i>Chœur</i>			1	4	$4 + (3 \times 1) = 7$	$(3 \times 2) + 1 + (3 \times 7) = 28$	449	4 373		
			2	4	$1 + 6 + 4 + 5 = 17$	$6 + (16 \times 1) = 22$	1 292			
			3	4	$1 + 8 + 5 + 3 = 17$	$6 + (16 \times 1) = 22$	1 509			
			4	3	$6 + (2 \times 3) = 12$	$1 + (5 \times 3) + 1 + 10 + 1 + 1 + 7 + 8 = 44$	916			
			5		3	$1 + 12 + 1 = 14$	207			
<i>Dédicace</i>					3	$(3 \times 4) = 12$	217	217		
Total :					323	612	26 226 mots			

Composition du poème *Chronique* de Saint-John Perse

Poème	Suites	Nombre de ...				total
		Sections	Laises	Versets	Mots	
CHRONIQUE	I		7	7	330	3 396
	II		8	8	432	
	III	2	6+4= 10	10	558	
	IV		6	6	339	
	V		5	5	238	
	VI	2	3+10= 13	13	630	
	VII	2	6+7= 13	13	456	
	VIII	2	15+1=16	16	413	
Total :			78	78	3 396 mots	

Composition du poème *Oiseaux* de Saint-John Perse

Poème	Suites	Nombre de ...				total
		Sections	Laises	Versets	Mots	
<i>OISEAUX</i>	I		4	4	270	
	II		3	3	294	
	III		6	6	310	
	IV		3	3	230	
	V		4	4	272	
	VI		3	3	190	
	VII		4	4	256	
	VIII		7	7	366	
	IX		5	5	256	
	X		9	9	300	
	XI		8	8	390	
	XII		8	8	427	
	XIII		5	5	297	
Total :			69	69	3 858 mots	

Poème	Sections	Laisses	Versets	total
<i>CHANTE PAR CELLE QUI FUT LA</i>		6	$(6 \times 3) = 18$	678

Poème	Sections	Laisses	Versets	total
<i>CHANT POUR UN EQUINOXE</i>	2	$4 + 5 = 9$	$(8 \times 2) + 1 = 17$	253

Poème	Sections	Laisses	Versets	total
<i>NOCTURNE</i>		4	4	284

Poème	Sections	Laisses	Versets	total
<i>SECHERESSE</i>	6	$6 + 4 + 6 + 3 + (2 \times 1) = 21$	$(4 \times 1) + (2 \times 2) + (13 \times 1) + 5 + 1 = 27$	1 612

2^{ème} Section

Poèmes et manuscrits

- p. 402 : Annexe n° 23, *Des villes sur trois modes (Pan, 1908).*
p. 405 : Annexe n° 24, *L'Incertain.*
p. 407 : Annexe n° 25, *L'Animale.*
p. 410 : Annexe n° 26, *Images à Crusoé (version NRF. 1909).*
p. 414 : Annexe n° 27, *Pour fêter des oiseaux.*
p. 418 : Annexe n° 28, *Manuscrit 1 de Vents, feuillet 16.*

Annexe n° 23, *Des villes sur trois modes*³

I

*Quies inops vitae exsilium...*Hilaire, *Trin.*, I-1.

Des villes plus absentes qu'un désir de morte,
Des villes plus servantes qu'un cierge du matin,
Des villes plus absentes, où bâille la porte...

Les sandales sonnaient au pas du Capucin,
La cigale éclatait aux jardins de silènes,
Dans l'heure qui surprit les Femmes aux piscines.

Pour l'Enfant malade derrière les persiennes
Le Chevrier a fait pleurer son ocarine
Et les chèvres debout pour les rosiers des grilles
Avec un sabot net sont retombées, sonores.

Si les fontaines à l'aurore s'humilient,
Si les colombes, si les fontaines encore,
C'est pour se confier l'ennui des jeunes filles.

Si les enclumes se sont tues, si les usines⁴,
C'est, pour le songe des Enfants, et qu'ils oublient
De s'éveiller : car les enfants dans la cuisine
Merveilleuse écosent des pois comme Werther.

Au Dimanche des cloches, sont mortes les fleurs
Du cimetière, où les oiseaux tachés de lies
Preignent leur bain de sable. – Et l'Heure défleurie
Qui délaisse la ronde, au feu des nuits d'hiver
Tourne et meurt sans éveil. Et là, c'est un grand heurt
Si la servante laisse choir l'argenterie...

³ Version publiée par la revue *Pan*, Montpellier, n° 4 de juillet-août 1908, pp. 189-191, sous le pseudonyme : Saintleger Leger ; un exemplaire, avec des corrections portées en marge, qui ont servi à un pseudo-manuscrit, est conservé à la Fondation Saint-John Perse. Dans une lettre du 17 juillet 1970, adressée à René Galand (qui demandait le droit de reproduire ce texte) Saint-John Perse refuse, la jugeant « fautive », critique la publication du texte par Maurice Saillet, et renvoie à l'édition de la Pléiade, en préparation.

Cette version est reproduite fidèlement par Emile Noulet, *Le ton poétique, Mallarmé, Corbière, Verlaine, Rimbaud, Valéry, Saint-John Perse*, José Corti, 1971, pp. 244-245.

⁴ Le pseudo-manuscrit tardif, pour la version de la Pléiade, porte « si les cuisines » (cf. de même p.652 des *O. C.*), c'est sans aucun doute une faute d'attention, on ne voit pas le gain à faire rimer ensemble le même mot.

– Ô villes où les fruits pourrissent aux larmiers,
 Où s'épuise le temps comme un broutement d'âne,
 Ô villes d'harmonie, indignes d'un pillage !
 Sur vous soit, ici, mon sourire de boucanier !

II

Aperiam, inquit, horrea mea !...

Ambroise, Livre de Naboth.

Compagnons des Trois Mers, Rançonneurs et Pirates,
 Que le Diable m'élève ! et sur la toile plate,
 Pour vos jeunes désirs, je tracerai de haut
 La grand'ville, comme une bête sur le dos.

Remontez l'estuaire au vol de vos frégates :
 Voici le bien livré comme un frai de poisson,
 Maîtres ! voici de l'or en vrac, le grain sur l'aire
 Et la beauté du plein au congrès cellulaire.

Je dirai la ville tant forée, les maisons
 Qui sont des boîtes creuses de petites filles
 Avec les sous neufs, les chiffons et les aiguilles ;
 Et puis les Tribunaux, l'Hospice et les Prisons ;
 Et les Théâtres clos, les Jardins et les grilles !
 Et je dirai, pour le rire de nos vingt ans,
 Les Scribes vains, le Fossoyeur et l'Accoucheuse.

Ça ! nous viendrons vêtus de nos rouges vareuses,
 Mais riches à choisir ! comme un petit enfant
 Qui refuse ou qui prend. – Les Banquiers avisés
 Nous les moquons, et les Poètes à chasser,
 Et l'Art, sur le carton, la toile ou bien la pierre,
 A violenter du pommeau de nos rapières !

Nos singes ricaners rôderont aux Marchés.

III

Per quinque sensus quasi per quasdam fenestras...

Jérôme, *Contre Jovinien*, III, 1.

Parce que j'ai dormi aux lés de toile crue,
Je sais le port lointain où le soleil brutal
Fait jaillir de son lit une mer de métal,
Je sais le ciel strident où rompt l'ardente rue.

Sonorité du ciel étayé de volcans,
Tumulte des parfums dans l'éternel balan,
Ô gloire sur les eaux, lumineuse cadence !
– Eclat des torsos nus et roulement des hanches,

Et cris ! parmi tout le ruissellement furieux !
...Je sais l'âme explosive des goudrons, les huiles
Progressantes, les tafias aux quais pouilleux
Où les garces joueront leur homme à croix ou pile.

Fils de joyeuse vie, ouvrez les coutelas :
Ici tout n'est que rixes et jurons d'Eglise,
Et chacun remuera ses membres à sa guise,
Renégat de Jésus, de Mahom ou Bouddha !

Vous, Capitans, vers l'heure où les fièvres s'irritent,
Caressez la métisse et payez en pépites,
Faites claquer cet ongle, et jouez au bouchon
Avec des onces d'or sur le pas des maisons :

Les caraques pansues pour vous bercent leurs cales
Aux bassins d'eau lucide où naviguent les squales ;
Et pour vous, des enfants en rires ivoirins
Susciteront le vice agile dans leurs reins.

Saintleger Leger
1906.

Annexe n° 24, *L'Incertain*⁵

Ce jour est un jardin où le passant va choir...
 Ne vas-tu pas te retourner avant ce soir,
 Toi, tourné vers le Noir,
 Expectant ?

Cette heure encore est un jardin où le passant va choir...
 Ce sont des rires et des joies et l'on cueille des fleurs,
 En se baissant,
 Et l'on reste – ô passant !
 Mais le but est Ailleurs.

Peut-être voudrais-tu vouloir
 T'asseoir,
 Pour le sourire sur ta force éparse ;
 Mais tu marches,
 Etranger, face au but invisible.
 Et ce n'est pas pour toi ce jour si beau d'ici
 Que ta pensée traverse.

« – Mon ombre sur la route, souviens-t'en !
 Mes yeux ! j'étais aussi l'enfant
 Qui converse
 Et s'éparpille aux choses, et vous savez
 Qu'assis entre elles je les ai bien aimées.

Mon ombre sur la route, nous savons
 Qu'il y avait des fleurs
 Et qu'on chantait dans les maisons
 Autour des villes,
 Que l'on chantait la Vie,
 Et que le but souvent nous parut trop Ailleurs... »
 – Il y avait aussi des fleurs dans le conte d'Hassé
 Qui doit marcher toujours en écartant les fleurs.
 « – Mais tant de chants, nous les avons laissés, laissés,
 Et puis les poètes à barbes fines
 Qui rêvent de jeunes filles
 Pareilles à des biches.

⁵ Repris de Claude Thiébaud, « La découverte de la modernité par Alexis Leger », in *Modernité de Saint-John Perse*, Actes du Colloque de Besançon, mai 1998, P.U. Comtoises 2001, p. 95.

Vos âmes qui partirent
 S'en revirent⁶ après que finirent les routes :
 Mais notre cœur entre au désert comme un tambour
 Et notre âme jaillie porte au flanc la fureur
 D'un Désir
 Et la Faim d'un amour plus ardu qu'une haine.

Mais que s'éteigne !
 Oh ! que s'éteigne autour de nous tant de beau jour,
 Car l'orage est moins dur au marcheur.
 Tant de beauté
 Ne va-t-il pas délier au sourire
 Notre âme contractée ?

Ce beau jour-ci semble suffire,
 Et si leste est la lumière de cette heure
 Que nous avons grand peur du leurre
 De nous arrêter sur notre bâton poudreux.

Nous songeons à tous ceux...
 ..Des navigateurs des anciens âges
 Qui s'embarquaient en robes de mages
 Tendaient un regard dur sur une foi d'enfant.
 Mais les navigateurs qui trop veillèrent
 Avec le globe et les sextants,
 Qui trop veillèrent dans le château-d'arrière,
 Oublièrent
 Le but trop loin sous l'horizon
 Et lors, virent les pluies qui dénouent
 Les forces de l'âme et les algues à la proue :
 Un jour que le soleil écaillait les tritons
 De la poupe, on vit des îles
 Qui sont sur les eaux nues comme une croûte d'or.
 – Et depuis lors,
 Fleurissant à l'échouage comme les îles,
 Les caravelles ont pourri aux vases d'or. »

mai 1907
 Just-Alexis Leger

⁶ Ne faut-il pas plutôt écrire : « revinrent » ?

Annexe n° 25, *L'Animale*⁷*Gauguin (Collect. Frizeau)*

Un grand corps limoneux sur la boucherie du sol marin – Autour de quoi
le monde peut délirer comme une lampe
et les lignes éclatantes se dénuder, se fortifier d'un million de morts.

Elle colle à la terre.
Elle est la terre même, et n'a point cessé d'être là.
Ainsi qu'une nasse ta ligne dure la réserve, bon Peintre, et l'apartit
sans qu'Elle cesse de continuer.

Nul pérennel Cyclone, afin qu'Elle se souviene, n'a, dans l'éclat des
branches et des rocs, lancé ce bris d'argile sur cet éclat de Sol.
Elle n'est point dans le Mur triasique comme un coup de truelle;
n'est point l'offre de la terre,
étrangère :
mais lente Elle surcroît, et sûre comme une édification de polypes,
profondément instruite de la nuit du Sol
et faite du miel souterrain,
Elle est la terre même et la forme terreuse,
l'évidence de la chose argile.

Je t'appelle, et tu n'as pas un nom! - Racine!
Tu es encore le Sol par ta main sur le Sol, par la part indivise de ton flanc,
tu es le tronc couché s'il pousse des racines.
Et regardant cette plante de pied, l'impersonnelle jambe et l'endroit de la
hanche, je ne puis imaginer qu'un dieu fortuit et enfeuillé t'élève dans ses
bras sans que tu meures à l'instant même de t'arracher.
(... Mais si le dieu chevelu claque du fouet, Elle se lèvera avec le
mouvement de croupe lourd, comme une bête agenouillée se relève par
l'arrière – et debout, toute la terre influant jusqu'en cette fin, Elle sera la terre
même affluante.)

Ô sombres violences, ô cris! bruits d'un Jadis et d'un Ailleurs, vous
n'empêchez point, derrière la ligne d'eaux, que la terre le songe,
qui tient l'idée terreuse de ce corps!

Ici le gisement de toute sécurité.

⁷ Version du poème *L'Animale* publiée en 1981 par Albert Henry, *Cahiers Saint-John Perse*
n° 4.

Onéreuse! ô grande fille sans mémoire!
 et qui s'embesogne dans l'effort d'un étrennel loisir
 et des seules questions de son flanc!
 ... Elle est adonnée à jouir d'un invisible lien.
 Elle a fini de progresser, comme une racine aérienne.

Elle témoigne.
 Et la trombe solaire a besoin, pour virer, de son inertie.

Ici quelle intérieure faim comme l'épine par le milieu
 l'a transfixée,
 afin qu'Elle accomplisse l'excellence de son sort
 et file dans la glaise du jour la courbe close de son rôle?
 Il n'y a point de ciel, afin qu'il n'y ait point de rayons à quoi Elle pende;
 et tu ne vois pas les feuilles, parce que non plus elles ne cessent de
 continuer.

(tu sais que c'est une île à cause de l'idée d'omission)

Onéreuse, ô grande fille sans mémoire!
 Je l'appelle, et Elle n'a pas un nom.
 Mais penchée sur la terre avec quoi Elle conspire, Elle est encore le piège
 d'une oreille, et l'embûche tournée vers la mer
 qui est là où tu te tiens, Passant!
Entends qu'Elle s'abouche : Elle est la terre écoutant à son flanc la source
 de la mer.

Ô Voyageur! tourne ta proue, ne blesse pas la grande fille, ayant écarté
 des branches,
 car peut-être ne trouverais-tu que l'Argile sous la chair de lombric;
 et n'héberge point ce désir, de la tenir levée par les deux mains,
 car, plutôt, son mouvement est s'enrouler, comme le cloporte, en la
 sécurité des glaises.

Mais t'en allant, chante un chant d'étranger à la poupe : chantent les
 rames, chantent des peuples et des palmes
 Elle est omise, et se réjouit dans l'absence

et c'est derrière la ligne d'eaux.

CHANT

*Je ne suis point l'intention de la terre courbée;
 ne suis point l'herbe portant semence dans le Temps où le Dieu des
 genèses suspend ses luminaires
 Je suis omise, et me réjouis dans l'absence et c'est derrière la ligne
 d'eaux...*

*Chantent les peuples et les palmes!
 chantent les fleuves entre les pôles,
 et un ordre de nations, comme les groupements du ciel,
 la mer, comme les richesses en ligne d'un Chanaan !..*

*Chantent les peuples et les palmes!
 les violons, les cloches et l'arme à feu,
 le perce-bonde, l'enclume et la baratte,
 et le congrès des prophètes, les protectrices des animaux, celui qui tient le
 bâton de musique,
 le cou de femme
 ou l'or,
 et les grèves du nord où les bêtes font dépôt de leurs cornes*

*et [...], - et l'en-allée des fronts d'armées,
 et l'enfant brun à la lucarne
 et un casseur de pierres
 et l'astrologue dans son puits,
 et celle qui tresse ses cheveux, celui qui tisse le vêtement,
 et le péan du vent sur les portes de bois,
 la tempe des malades,
 et une cour de récréation de savants, et la Cour des grands rois, où les
 vierges font sonner leurs bracelets pour amuser les chats...*

*Chantent les peuples et les palmes
 chantent les fleuves
 et chante un chœur d'adolescents tueurs de femmes!
 Chantent les peuples et les palmes! ...*

*... Je suis omise, et me réjouis dans l'absence
 et c'est derrière la ligne d'eaux...*

Annexe n° 26, *Images à Crusoé*⁸

O God ! can I not grasp
 Them with a tighter clasp?
 O God! Can I not save
 One from the pitiless wave?
 E.A. POE
 (*a dream within a dream*).

Vieil homme aux mains nues,
 ô remis entre les hommes, Crusoé !
 Tu pleurais, j'imagine, quand des tours de l'Abbaye comme un flux
 s'épanchait le sanglot des cloches sur la Ville...

Ô Dépouillé !

Tu pleurais de songer aux brisants sous la lune ; aux sonorités du ciel
 vide ; aux musiques étranges qui naissent et s'assourdissent dans le temple
 clos des oreilles solitaires,
 semblables aux cercles enchaînés que sont les ondes d'une conque, ou
 l'amplification de clameurs sous la mer.

ASSOCIATION

Le pan de mur est en face, pour conjurer le cercle de ton rêve.

Mais l'image pousse son cri.

La tête contre une oreille du fauteuil gras, tu éprouves tes dents avec ta
 langue : le goût des graisses et des sauces infecte tes gencives.

Et tu songes aux matins jaunes sur ton île, quand la lumière s'insinue à
 l'eau des feuilles sombres ; à l'air laiteux enrichi du sel des alisés et des eaux
 mystérieuses.

...C'est la sueur des sèves, le suint amer des icaquiers, l'âcre insinuation
 des mangliers charnus et les fusées du tamarin dont l'aube fut violentée.

C'est le miel fauve des fourmis dans les galeries du raisinier ; et les
 insectes rouges sur le sable.

C'est un goût de jus clair, dont surit l'air que tu bois...

Fête-Dieu sur la mer et les nues ! Les toiles pures resplendissent, les
 parvis invisibles sont semés d'herbages, ton île est un reposoir d'odeur verte
 écrasée !

VISITATION

L'ardoise couvre leurs toitures, ou bien la tuile où végètent les mousses.

Leur haleine se déverse par le canal des cheminées.

Ô Ville sur le ciel !

⁸ Version parue dans *La Nouvelle Revue Française*, n° 7 du 1^{er} août 1909, pp. 22-29.

Graisses !

Odeur des hommes pressés, comme d'un abattoir fade ! aigres corps des femmes sous les jupes !

Ô ville sur le ciel !

Crasse ! haleines rebues, excréments mis en tas – car toute ville ceint l'ordure comme il est fait à l'animal un enclos de sa bouse.

Ô Ville ! Voici l'acte de la Nuit...

Le soir descend, sanctification de l'ombre.

Sur la lucarne de l'échoppe – sur les poubelles de l'hospice – sur l'odeur de vin bleu du quartier des matelots – sur les statues, – sur le petit enfant qui siffle, et la pauvre dont les joues tremblent au creux des mâchoires,–

Sur la chatte malade qui a trois plis au front, le Soir descend dans la fumée des hommes...

...La Ville par le fleuve coule à la mer comme un abcès.

Crusoé ! – ce soir près de ton Île, le ciel qui se rapproche louangera la mer, et le silence multipliera comme un écho l'exclamation des astres solitaires.

Tire les rideaux ; n'allume point.

C'est le soir sur ton Île et à l'entour, ici et là, partout où s'arrondit le vase sans défaut de la mer, c'est le soir couleur de paupières et remueur de linges dans le ciel...

Tout est salé, tout est visqueux et lourd comme la vie des plasmés.

Les pélicans se bercent dans un rêve huileux, et le fruit creux du catalpa sourd d'insectes tombera dans l'eau des criques, fouillant son bruit.

L'île s'endort sans un effroi, lavée des courants chauds et des laitances grasses, parmi l'explosion de noirs parfums aux vases somptueuses.

Sous les palétuviers qui la propagent, des poissons lents parmi la boue ont délivré des bulles avec leur tête plate ; et d'autres qui sont lents, tachés comme des reptiles, veillent. – Les vases sont fécondées – Entends claquer les pinces du bernard-l'ermite – Il y a sur un morceau de ciel vert une fumée prisonnière qui est le vol emmêlé des maringouins – Les criquets sous les feuilles s'appellent doucement – Les anolis timides, la queue de travers sur les troncs lisses, énoncent leur prière qui est la déglutition de deux perles gonflant leur gosier jaune...

Vagissement des eaux tournantes et lumineuses !

Corolles, bouches des moires : le deuil qui point et s'épanouit ! Ce sont de grandes fleurs anciennes, des fleurs de deuil.

Ô la couleur des brises circulant sur les eaux calmes,

Ô brises sur les brisants,

les palmes des palmiers qui bougent !

Pas un aboiement lointain de chien qui signifie des huttes, qui signifie la hutte et la fumée du soir et les trois pierres noires sous l'odeur de piment.

Mais les chauves-souris découpent le soir mol à petits cris.

Et pleuvent les paupières sombres sur les chemins tissés de la mer et du ciel.

Joie ! ô joie déliée dans les hauteurs du ciel !

Robinson ! tu lèves ta face pâle d'anxiété et ta face de fièvre est offerte aux choses du ciel comme une paume renversée,

pendant que le pullulement de toutes les étoiles crépite pour toi dans le profond du ciel !

VENDREDI

Rires dans le soleil,

Ivoire ! agenouillements timides, les paumes comme des palmes, ingénuités de singe, douceur et caresses, simplicité du chevreau, douceur et caresses,

... Vendredi ! que tu étais net, les mains aux genoux, éclaboussant de la lumière, quand près de Lui tu promenais le ruissellement de tes membres !

– Maintenant l'on t'a fait cadeau d'une défroque rouge. Tu bois l'huile des lampes et tu voles au garde-manger ; tu convoites les jupes de la cuisinière parce qu'elle est grasse et sent le poisson ; tu mires au cuivre de ta livrée tes yeux fourbes et ton rire devenu vicieux.

LE PERROQUET

C'est un autre.

Un marin rugueux l'avait porté à la bonne femme qui l'a donné. Il est sur le palier près de la lucarne, là où s'emmêle au noir la brume sale du jour couleur de venelles.

D'un double cri, la nuit, il te salue, Crusoé, quand, remontant de la cour, tu pousses la porte du couloir et élève devant toi le bec de ta lampe. Il tourne sa tête pour tourner son regard. Et toi, tu regardes l'œil rond sous le pollen des paupières grenues ; tu regardes le deuxième cercle comme un anneau : il est jaune

du jus des mangues,

du jaune des graines fleuries de cocotiers.

– Ses plumes malades trempent dans l'eau de fiente.

LE PARASOL DE CHEVRE

Il est dans l'odeur grise de poussière dans la soupente du grenier. Il est sous une table à trois pieds ; c'est entre la caisse où il y a du sable pour la chatte et le fût décerclé où s'entasse la plume des poules pour des coussins.

L'ARC

Devant les mystères de la cheminée, transi sous ta houppelande à fleurs, tu regardes onduler les nageoires douces de la flamme. – Mais un craquement fissure l'ombre chantante : c'est ton arc qui vient d'éclater, à son clou, suivant l'une des fibres qui le divisent. Et il s'entr'ouvre tout au long, comme le pois de flamboyant, comme la gousse du kourbari.

LA GRAINE

Dans un pot tu l'as enfouie, la graine de gambeau demeurée à ton habit de chèvre. – Elle n'est pas "sortie".

Ainsi pourrit le germe de ta dernière vision enfouie.

L'ATTENTE

Ainsi d'avoir perdu le fil de tes divinations, tu pleurais, ô Dépouillé !

Ainsi de ne pouvoir conserver l'arc, le parasol de chèvre et un reflet de palmes dans l'œil de Vendredi.

Et ton âme assombrie de l'ombre des reflets morts, tu la sommais encore, plus misérable que l'enfant torturé, quand il presse le globe de ses yeux pour des illuminements jaunes et rouges, et puis bleus.

– "D'un exil surhumain – et plus lointain déjà que l'orage qui roule – comment garder les voies, ô mon Seigneur ! que vous m'aviez livrées ? Ne me laisserez-vous que ce vacillement de ma tête sauvage après l'étrange fracas ?

"Après que vous m'avez assis dans une Île, aux Là-Bas, de votre Solitude, et dans le milieu même de votre lumière éclatée.

"témoin de votre ombre, de vos silences et de vos bris de lumière,

".. je suis le nageur qui n'a plus où appuyer le dessous de ses bras...

"...Et Leur ciel sur Leur ville n'est plein que d'un bruit d'hommes !"

– Ainsi tu te plaignais, dans la confusion de tes yeux.

Mais sous l'obscur croisée, devant le pan de mur d'en face, lorsque tu n'avais pu susciter l'éblouissement perdu,

alors, ouvrant ta Bible,

tu promenais, un doigt usé entre les prophéties, et ton regard fixé au large, tu attendais l'*instant* du départ, le lever du grand vent qui te descellerait d'un coup, et qui te charrierait sans saute, comme un typhon, divisant les nuées devant la soif de tes yeux,

jusqu'au gouffre effroyable où l'on plonge !

SAINTLÉGER LÉGER

1904.

Annexe n° 27, *Pour fêter des Oiseaux*⁹

Ce sont ceux de Nos mers. Très peu volent de nuit. J'aurai dit leur louange disant qu'ils ne brancheraient pas.

Nous commençons par la Frégate. La Frégate est vorace et ne pond qu'un seul œuf. Son affaire n'est point la couvée, mais le vol, et d'aller ! ô d'aller !... comme celui qui dit, d'une œuvre et de lui-même : je n'ai plus soin de vous... et d'aller ! ô chair acerbe, la plus pauvre en huile et qui l'invoque en couches minces sur¹⁰ l'ossement dièdre du sternum, instruit en crène ! Vous l'aurez deviné, c'est le plus vite des ois eaux de ces mers. On ne pèserait moins qu'en songe. Ses ailes sont immenses, elles croisent, il n'en sait plus que faire et c'est un jeu ! Ah ! celui-là peut perdre de sa plume !¹¹ je prends parti pour celui-là ! – La Frégate est vorace et ne pond qu'un seul œuf.

De la même famille est l'Anchise qui fait son nid de trois cailloux et d'un éclat de bois (ce n'est pas, il s'en faut, le plus sobre). Mais le

Bilimbe aux yeux de femme, le doux longeur des rives-sous-le-vent, s'il ignore le couver, s'abîme dans le jeûne et l'idée de la ponte. Et le Minime pond

sur les îles pierreuses ; là vit en société. Nous armons un canot en partie de plaisir : voici un plein panier de ces œufs bleus. (Le goût est de noisette).

Le Dadou a une bonne mémoire : il Nous revient avant les pluies ; il reconnaît son île entre cent autres ; entre mille son nid – Il est sobre.

un grand oiseau des mers du Sud qui peint sa nuque de cinabre, est bien le plus écervelé dont je puisse parler. On le rencontre sur trois mers. « Je t'avais laissé là, et cette saison encore, en cet autre parage, est la tienne ! » Peut-être sa mémoire n'est plus qu'un pur grésil où des verges s'ébrouent parmi l'ivresse de l'écume – envie-le.

On compte plusieurs espèces de Crabiers, également remarquables par les plumes du dos. Le Pélican est bien connu ; le Goëland ne l'est pas moins ; le Pétrel, le Plongeon... Il est d'usage

⁹ Poème corrigé sur épreuves mais retiré de la publication.

EPR. CO 3. Epreuves (5 feuillets). À l'encre violette : Prière de renvoyer corrigé à P. de Lanoux (?) 6 rue Franklin, Paris 16°.

On tient compte des corrections proposées à l'encre noire (orthographe, majuscules internes, retour à la ligne) ; les suppressions sont signalées en notes. On trouve au crayon d'autres corrections mais beaucoup plus tardives, dont on ne tient pas compte ici.

¹⁰ Sur « la pâle et » est supprimé.

¹¹ Plume ! « Ah ! j'aime celui-là ! » est supprimé.

de citer l'Albatros. C'est le plus grand ; et il est sot¹² : on le prend à l'hameçon, comme l'Outarde en temps de neige aux plaines d'Ancien Monde. Il y a plus : c'est le Voyer des mers fluentes soulevées du ferment des pourritures charriées... Il s'en prend à qui meurt ; il s'empêtre du bec dans la charogne du cétaqué ; il fait ventre du mou, du puant et du chaud. Sa besogne ? – délier... Il s'éclabousse de sanie, c'est un trépignement des targes, ô c'est un

rire ! et qui fait délirer l'enfance de son œil...

Parfois un Macareux descend à la faveur d'un courant frais, s'égare : la tête encore ceinte des glaces dansantes du Pôle, l'oiseau balourd, outré de plume, engraisé de flétans, échoue aux plaines lisses de Nos mers ; il pêche un étonnant poisson. On le lui prend au bec – car j'oubliais de vous citer

l'effronterie d'une mouette pillarde : le Stercoraire qui vit de l'attaque et du rapt.¹³

(Un autre est couard – Cruel au congre inerme et mol, il prend peur d'un poisson qui ouvre une aile brusque).

Le Carale ne fait point que pêcher, il s'éprend, l'aile ferlée, de dériver sur l'eau tout un jour et une nuit : il est aise. Et il rentre le cou ; ouvre, ferme, chavire un œil de petite fille, dont j'hésite s'il est plein de malice ou d'ivresse. – A l'aube une île est proche.

Et d'autres ne voulaient que traverser les Eaux. Ils vont, les pattes longues, au-dessus de Nos mers comme le moustique sur les mares.

D'autres attendent dans Nos ports le bateau qui relâche ; et on leur jette un quartier de banane. Fou qui les veut compter : plus nombreux qu'on n'a vu

ces Oiseaux Ababils qui assaillaient l'armée du prince d'Ethiopie, Abraha !

... Que savons-nous des Sternes, menus peuple ? – Qu'aux rives calcinées ils tiennent diète en toute saison. Grand bien leur fasse ! Mais le Cobre voilier,

le Grèbe castagneux, friands de l'ambigu, choisissent de frayer aux bouches des rivières. A deux jours de la terre ils poussent un cri de joie. Et peut-être qu'alors la soyeuse femelle, éprouvant la pesée à ses fins où fermente l'ovule, commence de songer aux flaques pacifiées, à l'eau douce des mares retranchées de la mer, où va le mâle plein de science tresser un nid flottant.

Semblables sont les mœurs du Fou. Et il voyage par tribus. Il remonte Dhioliba, le fleuve bossué de bêtes, et arrivant un soir, fait voler en éclats l'ardoise d'un Grand-Lac.

L'Ayaya a le bec en spatule... O tiédeur sous la vase, et ferveur pullulante des boues !... Pour venir jusqu'à Nous il discerne, sans mécompte, un vent

¹² Remplace : « bête ».

¹³ Supprimé après *rapt* : « aiguisant son œil faux de pirates, Ha ! maigre boucanier vêtu comme aumônier du bord ! ».

qui soufflera dix jours ; s'y confie ; tombe si las en vue des côtes que Nous ramons sur lui et il se laisse prendre.

Un autre migrateur, dont le nez fait saillie sur le bec comme un pistolet à deux coups, abrite, bien qu'il plonge, au plus fin de sa plume un insecte bleu cuivre.

Et voici les Côtiers, familiers de la roche : un grand oiseau muni de serres, l'Aigle-pêcheur, qu'on appelle le Mâle-fini (c'est un pandion) fait choix de l'île la plus montagnueuse. Il vire sur la rade ; elle est franche ; il s'abat... L'eau est plus belle ici –

Ce pandion n'est pas seul

à choisir le poisson par la main : une sorte de Pèque (les autres sont palmées) Nous arrive en Ouest, et en vue de nos cayes déplie un libre doigt¹⁴... Le poisson est plus beau par ici.

L'aventureux Vindi s'élançait des falaises : encore qu'il soit pêcheur, il sent mauvais comme une bouche de carnassier. Je l'ai vu s'avancer sur Nos terres, menace pour l'iguane et le nid du dindon.

Deux mots sur le Pitul, géant des mers du Sud : il a ce bec renforcé qui le fait appeler briseur-d'os.

L'Arinaire st ce tourne-pierre, tu l'as vu ? qui agile, inquiet, prend mandat sur Nos grèves en quête du mollusque... Il sait qu'aux Iles d'où je parle un arbre est chargé d'huîtres, et qu'à l'aîne de l'épave on trouve le gland-de-mer. – On cite l'Arinaire comme excellent plongeur.

Enfin de tous ceux-là qui mangent le poisson un oiseau à l'habit le plus noir que j'aie vu : c'est le Cygne marin – Il ne vit pas sous l'Ourse.

Par contre le Rogneux à odeur de Sargasse, le puissant Gouverneur des Vignes tropicales, Prince des Indes fabuleuses, tire honneur d'épouser les deux versants du ciel. C'est le meilleur de Nos voiliers. J'attendais d'en parler... Solitaire il s'enlève des eaux lo urdes qui claquent, il vient par le Canal des Bahamas, il s'appuie sur le Sud éblouissant et calme, et à mesure qu'il descend et reconnaît l'usage des paupières, assailli des buissons de la gloire, voici

*qu'il ressent fondre au plus tiède et secret des eaux lisses du ciel
comme un fixe tourment qui trouverait ses larmes...*

Or sa queue en carène

par deux pans et un angle fait conscience dans le vent. C'est le meilleur de Nos voiliers. Je l'attendais au bout de mon poème. Il tient

l'air plus d'un mois, il est seul, il se tient

au pays d'émouvante largeur.

Nul ne sait mieux

s'aider

de la rose des vents.

¹⁴ Remplace : « ses libres doigts ».

De sa tête facile il invente sa route ; il a séduit la faille du chemin ; à son tour d'y céder ; et d'une aile émérite, et dont le bout parfois se recourbe comme un doigt,

mon ami tente sa fortune...

O joyeux ! – Ou bien l'air est vacance

et j'ai vu son courroux en lutte sur l'absence ¹⁵ ;

ou bien il vente :

et il est beau de voir comme savant et plein de ruses il sait monter contre le vent... Rarement il userait

de ramer

mais dérivant jusqu'à Nos îles, il glisse

aux couches clives de l'espace... Il s'approche à frôler la grand' voile du mât ; il s'approche à frôler la maison sur le ¹⁶ cap (et tout le monde est sur le seuil, les femmes, les enfants... et tout à coup : « Il nous a vu ! »)

Ainsi trahi du sifflement qui dure, ô savant ! ô doué ! la plume emplie d'horreur vivante et rebroussée d'un souffle, il passe, frémissant, comme une victoire de métal : ou comme à l'aube, dans la salle allongée du festin, à hauteur de Nos fronts, un plat de bronze court !... ¹⁷ Un soir, ¹⁸ il tire son ombre sur Nos pentes et, Bouvier, je l'entends, et c'est lui ! ô plein du sifflement étrange !... au pays d'émouvante largeur, il passe, fréquenté du terrible délice... il vibre tout au long de sa plume... Le plein rire du vent nous parle des Eaux libres.

– J'ai loué ces Oiseaux... Je dirais la livrée de chacun : je l'ai vue.

De fortune il arrive

qu'un étranger, s'il a

sur d'autres Eaux son aire d'évolution, nous arrive par gros temps disputé violemment à son lieu. Je le regarde au nez : je ne l'ai jamais vu.

1907

SAINTLEGER LEGER.

¹⁵ Remplace : *sur* « le vide ».

¹⁶ Remplace : « un ».

¹⁷ De « ou comme » jusqu'à « court !... » est un rajout porté en bas de page.

¹⁸ Remplace : « jour »

Annexe n° 28, Manuscrit 1 de *Vents*, conservé à la Fondation S.J. Perse, feuillet 16

Adjectifs envisagés pour qualifier les
« fougères » dans le verset : *L'ombre
monte ses masques et ses fougères
redoutables dans les chambres
d'albâtre*

**A. Liste écrite dans la marge
droite :**

(51 adjectifs, certains se
répétant) :

Comme on le voit certains sont
soulignés et parfois précédés d'une ou
plusieurs croix.

- x - énigmatiques
- ascétiques
- utérines
- évasives
- tristes
- suspectes
- inquiétantes
- fautives
- livides
- x - insidieuses
- insignes
- xx - avides
- fétides
- faillibles
- vénales
- visibles
- lisibles
- rebelles
- insignes
- altières (?)
- perfides
- loyales
- xxx - terribles
- débiles
- x - tragiques
- x - lumineuses ?
- x - complices
- redoutables
- austères?
- x - incorruptibles
- fébriles
- fiévreuses
- x - menaçantes
- sensibles?
- pascales
- supérieures?
- x - captives
- x - allusives
- natives
- indéchiffrables
- iniques
- xx - implacables
- xx - inexorables
- xx - infaillibles
- intangibles
- inconnues
- imprévisibles
- inflexibles
- inextricables
- inexplicables
- x - infaillibles

D. Liste des 69 adjectifs différents, lisibles²⁰, remis dans l'ordre alphabétique :

- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| 1. allusives | 36. insignes (2 fois) |
| 2. altières ? | 37. intangibles |
| 3. ascétiques | 38. lisibles |
| 4. austères ? | 39. livides |
| 5. avides | 40. louches |
| 6. captives | 41. loyales |
| 7. chastes | 42. lumineuses ? |
| 8. complices | 43. maigres |
| 9. débiles | 44. mâles |
| 10. énigmatiques | 45. mauves |
| 11. étranges | 46. menaçantes |
| 12. évasives | 47. natives |
| 13. faillibles | 48. pâles |
| 14. fastes | 49. pascales |
| 15. fatidiques | 50. pauvres |
| 16. fautives | 51. perfides |
| 17. fauves (2 fois) | 52. prophétiques |
| 18. fébriles | 53. prudes |
| 19. fétides | 54. rebelles |
| 20. fiévreuses | 55. redoutables (2 fois) |
| 21. graves | 56. rousses |
| 22. hâves | 57. saintes |
| 23. implacables | 58. sensibles ? |
| 24. imprévisibles | 59. sobres |
| 25. inconnues | 60. sombres |
| 26. incorruptibles | 61. strictes |
| 27. indéchiffrables | 62. supérieures ? |
| 28. inexorables (2 fois) | 63. suspects |
| 29. inexplicables | 64. terribles |
| 30. inextricables | 65. tragiques |
| 31. infaillibles (2 fois) | 66. tristes |
| 32. inflexibles | 67. utérines |
| 33. iniques | 68. vénales |
| 34. inquiétantes | 69. visibles |
| 35. insidieuses | |

²⁰ Nous n'avons pas pu déchiffrer un adj. dans la série « mauves / fauves / ? / rousses » ; un autre mot a été recouvert par l'adj. « terribles », il ne s'agit pas forcément d'un adjectif, mais peut-être d'un complément déterm inatif : « d'ombre ». Lorsque nous avons des doutes sur notre déchiffrement, nous faisons suivre le mot d'un point d'interrogation.

3^{ème} Section

Tableaux d'occurrences

- p. 422 : Annexe n° 29, **Répétitions** “externes” dans le poème *Vents*.
- p. 425 : Annexe n° 30, Tableau des occurrences de « **faille** » / « **faillir** » dans le poème *Vents*.
- p. 427 : Annexe n° 31, Tableau des occurrences de « **chiffre** », « **fer** » « **feronneries** », « **métal** », « **forge** » dans *Vents*.
- p. 428 : Annexe n° 32, Occurrences d’« **arène** » dans *Amers*, en regard des locuteurs concernés.
- p. 430 : Annexe n° 33, Tableau contextuel des 30 occurrences du nom « **foule(s)** » dans *Amers*.
- p. 433 : Annexe n° 34, Tableau contextuel des occurrences du nom « **masque** » dans l’ensemble de l’œuvre.
- p. 436 : Annexe n° 35, Annotation « **n** » en marge de quelques lectures de Saint-John Perse

Annexe n° 29, Répétitions “externes”²¹ dans le poème *Vents*

Ch.	S ^t .	Versets	Répris en :
I	1	1 C'étaient de très grands vents sur toutes faces de ce monde, 5 le monde entier des choses, 17 « Ô toi, désir, qui vas chanter... »	I 3, IV 6, I 3, I 6, I 6,
	2	1 « Ô vous que rafraîchit l'orage... Fraîcheur et gage de fraîcheur » 6 « Et vous avez si peu de temps pour naître à cet instant ! » 10 « Favorisé du songe favorable » 12 où l'on immole un cheval noir.	I 6, II 1, IV 5, IV 6, III 6, IV 5, I 5, I 7,
	3	1 C'étaient de très grandes forces en croissance 2 ô monde entier des choses – 14 Elles s'en allaient où vont les hommes 29 Ivre plus ivre, disais-tu, d'avoir renié l'ivresse	I 1, IV 6, I 1, I 6, I 7, II 2, II 3, III 3, IV 2, I 6,
	4	10 S'en aller ! s'en aller ! Parole de vivant !	I 6, I 7, II 4, IV 5,
	5	1 ...Eâ, dieu de l'abîme, ton bâillement 23 favorisée du songe favorable,	I 7, I 2,
	6	1 « Ivre, plus ivre, disais-tu, de renier l'ivresse... » 19 Ils nous aiguiseront encore l'acte, à sa naissance, comme l'éclat de quartz ou d'obsidienne à la pointe des flèches. 30 Qu'on se lève de partout avec nous ! Qu'on nous donne, ô vivants, la plénitude de notre dû ! 35 « Ô vous que rafraîchit l'orage..., fraîcheur et gage de fraîcheur... » 36 « Repris aux dieux votre visage, au feu des forges votre éclat, 39 « Se hâter, se hâter ! parole de vivants ! 49 ...« Vous qui savez, rives futures, où s'éveilleront nos actes, 50 « Les vents sont forts ! les vents sont forts ! 51 « Et toi, désir, qui vas chanter, 53 Ô monde entier des choses... »	I 3, IV 5, II 1, II 2, I 2, II 1, IV 5, IV 6, IV 6, I 4, I 7, II 4, III 4, IV 5, IV 4, II 6, I 1, I 1, I 3,
	7	1 ...Eâ, dieu de l'abîme, les tentations du doute 9 « Je t'ai pesé, poète, 21 Allant où vont les hommes 23 Et moi j'ai dit : N'ouvre pas ton lit à la tristesse. 24 Et c'est murmure encore de prodiges 29 Et le poète encore est avec nous. 32 où coule le sang d'un cheval noir... 33 S'en aller ! s'en aller ! Parole de vivant.	I 3, IV 4, I 3, II 2, II 3, III 3, IV 2, III 5, II 1, III 6, IV 4, IV 5, I 2, I 4, I 6, II 4, IV 5

²¹ Nous appellerons ainsi les syntagmes qui se répètent d'une suite sur une autre.

II	1	4 fraîcheur et source de fraîcheur 16 Et c'est naissance encore de prodiges 37 Qu'on nous donne, ô vivants ! la plénitude de notre dû...	I 2, I 6, IV 5, IV 6, I 7, I 6, II 2,
	2	1 où vont les hommes 37 Qu'on se lève avec nous aux forceries du vent ! Qu'on nous donne, ô vivants ! la plénitude de notre dû...	I 3, I 7, II 3, III 3, IV 2, I 3,
	3	2 Aller ! où vont toutes bêtes	I 3, I 7, II 2, III 3, IV 2,
	4	13 Ô toi qui reviendras, sur les derniers roulements d'orage 15 Et cela est bien vrai, j'en atteste le vrai. 15 S'en aller ! s'en aller ! Parole du Prodigue.	IV 4, II 6, I 4, I 6, I 7, IV 5,
	5	2 Et il y a là encore matière à suspicion 10 Avertissement du dieu ! Aversion du dieu ! 10 J'y aviserai. 10 Avec ce goût poreux de l'âme, sur la langue, comme d'une piastre d'argile... 19 sur la coutellerie de pierre du paria...	II 6, IV 1, II 6, IV 6, II 6,
	6	3 Les vents sont forts ! 4 Je veille. J'aviserai. Et il y a là encore matière à suspicion 7 Et toi, Soleil d'en bas 10 sur la coutellerie du pauvre. 10 Et cela est bien vrai, j'en atteste le vrai.	I 6, II 5, III 5, II 5, II 4,
III	1	1 Des hommes dans le temps ont eu cette façon de tenir face au vent :	III 2,
	2	1 ...Des hommes encore, dans le vent, ont eu cette façon de vivre et de gravir. 13 lorsque les grands aventuriers de l'âme sollicitent en vain le pas sur les puissances de matière.	III 1, III 5,
	3	1 où vont les chiffres	I 3, I 7, II 2, II 3, IV 2,
	4	3 Se hâter ! se hâter ! témoignage pour l'homme !	I 6,
	5	6 lorsque les grands aventuriers de l'âme sollicitent le pas sur la chaussée des hommes, 10 « Qu'ils n'aillent point dire : tristesse..., s'y plaisant 22 révérence au Soleil noir d'en bas !	III 2, I 7, II 6,
	6	3 Le vin nouveau n'est pas plus vrai, le lin nouveau n'est pas plus frais... 5 « À moins qu'il ne se hâte, en perdra trace mon poème... 5 Et vous aviez si peu de temps pour naître à cet instant... » 7 Et le Poète aussi est avec nous	IV 6, IV 1, I 2, IV 5, I 7, IV 4, IV 5,

IV	1	2 « À moins qu'il ne se hâte, en perdra trace ton poème... » 2 Aversion du dieu ! 3 Et les capsules encore du néant dans notre bouche de vivants. 4 Si vivre est tel, qu'on n'en médise ! 13 n'est-il rien d'autre, n'est-il rien d'autre que d'humain ?	III 6, II 5, IV 2, IV 2, IV 2,
	2	4 Si vivre est tel, si vivre est tel 5 Aller où vont les Cordillères 35 qu'est-il rien d'autre que d'humain ?... 36 Capsules encore du néant dans la bouche de l'homme...	IV 1, I 3, I 7, II 2, II 3, III 3, IV 1, IV 1,
	3		
	4	1 Nous reviendrons, un soir d'Automne, 4 « ...Nous avons rendez-vous avec la fin d'un âge. ne pesez pas les hommes de ma race. 10 Et le Vent, ha ! le Vent avec nous, 17 « Vous qui savez, rives futures, où s'inscriront nos actes,26	II 4, IV 5, I 7, I 7, III 6, IV 5, I 6,
	5	1 Avec vous, et le Vent avec nous, 2 « ...Nous avons rendez-vous avec la fin d'un âge 39 « – Se hâter ! Se hâter ! Parole du plus grand Vent ! » 44 « Et vous aiguïserai l'acte lui-même comme l'éclat de quartz ou d'obsidienne. 48 « Ô fraîcheur, ô fraîcheur retrouvée 48 Le vin nouveau n'est pas plus vrai, le lin nouveau n'est pas plus frais. 49 « ... Et vous aviez si peu de temps pour naître à cet instant ! »	I 7, III 6, IV 4, IV 4, I 4, I 6, I 7, II 4, I 6, I 2, I 6, II 1, IV 6, III 6, I 2, III 6,
	6	1 ...C'étaient de très grands vents sur la terre des hommes 15 Le goût poreux de l'âme, sur sa la ngue, comme une piastre d'argile... 16 Ô vous que rafraîchit l'orage, 17 Repris aux dieux votre visage, au feu des forges votre éclat,	I 1, I 3, II 5, I 2, I 6, II 1, IV 5, I 6,
	7		

Annexe n° 30, Tableau des occurrences de « **faille** » / « **faillir** »
dans le poème *Vents*.

- Faille = Tissu de soie :

Vêtu pour l'aspersion du sang nouveau – la lourde robe bleu de nuit, rubans de faille cramoisie, et la mante à longs plis à bout de doigts pesée.

Vents, I 2, v 2 (181)

- Faille géologique :

Nous remonterons l'âpre coulée de pierre dans un broiement d'élytres, de coraux. Nous y chercherons nos failles et fissures. Là où l'entaille fait défaut, que nous ravisse l'aplomb lui-même, sur son angle !

Vents, II 5, v 18 (212)

- Faillir :

« Je t'ai louée, grandeur, et tu n'as point d'assise qui ne faille.

Vents, I 7, v 10 (195)

- Le failli²² :

« La condition des morts n'est point notre souci, ni celle du failli.

Vents, I 6, v 22 (191)

Sifflez, faillis ! Les vents sont forts ! Et telle est bien notre prérogative.

Vents, I 6, v 27 (191)

- Défaillir :

Où vient à défaillir le Vent... Mais la brûlure de l'âme est la plus forte,

Vents, I 7, v 2 (195)

Et l'ausculteur du Prince défaille sur son ouïe – comme le visionnaire au seuil de sa vision ; comme aux galeries du Monstre le chasseur ; comme l'Orientaliste sur sa page de laque noire, aux clés magiques du colophon.

Vents, III 2, v 15 (221)

- Défaillance :

« Vous qui savez, rives futures, où s'éveilleront nos actes, et dans quelles chairs nouvelles se lèveront nos dieux, gardez-nous un lit pur de toute défaillance... »

Vents, I 6, v 49 (193)

« Gardez-nous un lit pur de toute défaillance, une demeure libre de toute cendre consumée... »

²² cf. note 88 p. 36.

Vents, IV 4, v 27 (242)

- Faillite :

Au chant des hautes narrations du large, elles promenaient leur goût d'enchères, de faillites ; elles disposaient, sur toutes grèves, des grands désastres intellectuels,

Vents, I 3, v 3 (183)

Homonymie :

[..] *Et ce n'est pas assez de toutes vos bêtes peintes, Audubon ! qu'il ne m'y faille encore mêler quelques espèces disparues : le Ramier migrateur, le Courlis boréal et le Grand Auk...*

Vents, II 1, v 16 (200)

Paronymie

Tous les emplois de paille : I 1, v 3 (179) « homme de paille » ; I 1, v 4 (179) « En l'an de paille » ; I 1, v 10 (179) « ce goût de paille et d'aromates » ; I 1, v 13 (179) « dans la sécheresse de sa paille » ; I 4, v 3 (186) « les bêtes de paille dans leurs jarres » ; I 6, v 32 (192) « C'est un envol de pailles et de plumes ! » ; II 1, v 17 (200) « vers les pailles » ; III 2, v 5 (219) « de beaux diocèses jaune paille » ; IV 5, v 29 (247) « dans les pailles des cours de fermes ».

Il faudrait rajouter les occurrences du subjonctif du v. aller : « aille(ent) » et quelques radicaux comme : *maille, taille ...*

Annexe n° 31, Tableau des occurrences de « **chiffre** », « **fer** », « **Ferronneries** », « **métal** », « **forge** », dans le poème *Vents*.

Répartition des 5 occurrences du mot : <i>Chiffre(s)</i>				
	I	II	III	IV
1		18		
2			(12 : <i>déchiffreurs</i>)	
3			1 ; 14	
4				
5		7		
6			12	
7				

Répartition des 20 occurrences du mot : <i>Fer(s)</i>				
	I	II	III	IV
1			2 ; 9	
2	1 ; 7	5 ; 13 ; 22 ; 33	11	
3	18		5	
4			7 ; 18	
5	17 ; 21			15 ; 30
6	57	(34 : <i>ferraille</i>)		18
7	16			

Répartition des 4 occurrences du mot : <i>Ferronnerie(s)</i>				
	I	II	III	IV
1	18			
2				
3				
4		14		
5		4		14
6				
7				

Répartition des 5 occurrences du mot : <i>Métal</i>				
	I	II	III	IV
1		19		
2				
3			1	
4				2
5		10		
6				
7	26			

Répartition des 7 occurrences du mot : <i>Forge(s)</i>				
	I	II	III	IV
1				
2	(7 : <i>forgeron</i>)	16 ; 32		
3	18			
4				
5				
6	36			17
7	11 ; 26			

Annexe n° 32, Tableau des occurrences d'« **arène** » dans *Amers*,
en regard des locuteurs concernés :

- Le narrateur de l' « Invocation » :

*Et c'est la Mer qui vint à nous sur les degrés de pierre du drame :
Avec ses Princes, ses Régents, ses Messagers vêtus d'emphase et de
métal, ses grands Acteurs aux yeux crevés et ses Prophètes à la chaîne, ses
Magiciennes trépignant sur leurs socques de bois, la bouche pleine de
caillots noirs, et ses tributs de Vierges cheminant dans les labours de
l'hymne,*

*Avec ses Pâtres, ses Pirates et ses Nourrices d'enfants-rois, ses vieux
Nomades en exil et ses Princesses d'élégie, ses grandes Veuves silencieuses
sous des cendres illustres, ses grands Usurpateurs de trônes et Fondateurs
de colonies lointaines, [...]*

*Avec tout son cheptel de monstres et d'humains, ah ! tout son croît de
fables immortelles, nouant à ses ruées d'esclaves et d'ilotes ses grands
Bâtards divins et ses grandes filles d'Étalons – une foule en hâte se levant
aux travées de l'Histoire et se portant en masse vers l'**arène**, dans le
premier frisson du soir au parfum de fucus,*

*Récitation en marche vers l'Auteur et vers la bouche peinte de son
masque.*

Invocation 6, v 1-5 (265)

- Les Tragédiennes :

*« Ô Spectres, mesurez vos fronts de singes et d'iguanes à l'ove immense
de nos casques, comme au terrier des conques la bête parasite... De vieilles
lionnes au désert accablent les margelles de pierre de la scène. Et la sandale
d'or des grands Tragiques luit dans les fosses d'uri ne de l'**arène***

« Avec l'étoile patricienne et les clefs vertes du Couchant. »

Str. III, v 4-5 (287)

*« Ô Mer nourrice du plus grand art, nous Vous offrons nos corps lavés
dans les vins forts du drame et de la foule. Nous déposons en vue de mer,
comme aux abords des temples, nos harnachements de scène et nos
accoutrements d'**arène**. [...]*

Str. III, v 22 (291)

*« Très grandes œuvres et telles, sur l'**arène**, qu'on n'en sache plus
l'espèce ni la race... Ah ! qu'un grand style encore nous surprenne, en nos
années d'usure, qui nous vienne de mer et de plus loin nous vienne [...]*

Str. III, v 27 (293)

*« [...] Ecoute, homme des dieux, le pas du Siècle en marche vers
l'**arène**. – Nous, hautes filles safranées dans les conseils ensanglantés du
soir, teintés des feux du soir jusqu'en la fibre de nos ongles, nous lèverons
plus haut nos bras illustres vers la Mer !...*

Str. III, v 34 (295)

- L'Amante :

*« Tu resserreras l'étreinte de tes mains à mes poignets d'amante, et mes
poignets seront, entre tes mains, comme poignets d'athlète sous leur bande*

*de cuir. Tu porteras mes bras noués au-delà de mon front ; et nous joindrons aussi nos fronts, comme pour l'accomplissement ensemble de grandes choses sur l'**arène**, de grandes choses en vue de mer, et je serai moi-même ta foule sur l'**arène**, parmi la faune de tes dieux.*

Str. IX ; III, 1 v₆ (331)

*« ... Plaintes de femme sur l'**arène**, râles de femme dans la nuit ne sont que roucoulements d'orage*

Str. IX ; IV, 1 v₁ (336)

- Le Chœur :

*[..] ô Mer mangeuse de pavots d'or dans les prairies illuminées d'un éternel Orient ! Lessiveuse d'ors aux sables diligents, et Sibylle diluée dans les argiles blanches de la baie !... C'est toi, tu vas et tu t'honores, ô laveuse de tombeaux à toutes pointes de la terre, ô leveuse de flambeaux à toutes portes de l'**arène** !*

Chœur 2, v₁₄ (369)

*[..] Mer incessante sous l'armure, ô plus active et forte qu'au sursaut de l'amour, ô libre et fière en tes saillies ! que notre cri réponde à ton exultation, Mer agressive de nos Marches, et tu seras pour nous Mer athlétique de l'**Arène** !*

Chœur 2, v₁₉ (370)

*Et voici d'un grand vent descendu dans le soir à la rencontre du soir de mer, la foule en marche hors de l'**arène**, et tout l'envol des feuilles jaunes de la terre,*

Et toute la Ville en marche vers la mer, avec les bêtes, à la main, parées d'orfèvrerie de cuivre, les figurants aux cornes engagées d'or, et toutes femmes s'enfiévrant, aussi l'étoile s'allumant aux premiers feux de ville dans les rues – toutes choses en marche vers la mer et le soir de haute mer et les fumées d'alliance sur les eaux,

Dans la promiscuité divine et la dépravation de l'homme chez les dieux...

Chœur 4, v₄₂₋₄₄ (379)

*– Sur la Ville déserte, au-dessus de l'**arène**, une feuille errante dans l'or du soir, en quête encore du front d'homme... Dieu l'étranger est à la ville, et le Poète, qui rentre seul avec les Filles moroses de la gloire :*

Chœur 5, v₁ (380)

Annexe n° 33, Tableau contextuel des 30 occurrences
du nom « **foule(s)** » dans *Amers* :

Plus large, ô foule, notre audience sur ce versant d'un âge sans déclin : la Mer, immense et verte comme une aube à l'orient des hommes,

Invocation 1, v₂ (259)

Avec tout son cheptel de monstres et d'humains, ah ! tout son croît de fables immortelles, nouant à ses ruées d'esclaves et d'ilotes ses grands Bâtards divins et ses grandes filles d'Étalons – une foule en hâte se levant aux travées de l'Histoire et se portant en masse vers l'arène, dans le premier frisson du soir au parfum de fucus,

Invocation 6, v₄ (265)

On attendait les Plénipotentiaires de haute mer. Ha ! que l'alliance enfin nous fût offerte !... Et la foule se portait aux avancées d'escarpes en eau vive,

Str. I, v₃ (273)

« A l'hémicycle de la Ville, dont la mer est la scène, l'arc tendu de la foule nous tient encore sur sa corde. Et toi qui danses danse de foule, haute parole de nos pères, ô Mer tribale sur ta lande, nous seras-tu mer sans réponse et songe plus lointain qu'un songe de Sarmate ?

Str. III, v₇ (288)

« Parmi la foule, vers la Mer, nous nous mouvons en foule, de ce mouvement très large qu'empruntent à toute houle nos larges hanches de rurales – ah ! plus terriennes que la plèbe et que le blé des Rois !

Str. III, v₉ (288)

Les Tragédiennes sont venues, descendant les ruelles. Se sont mêlées aux gens du port dans leurs habits de scène. Se sont frayé leur route jusqu'au rebord de mer. Et dans la foule s'agençaient leurs vastes hanches de rurales. « Voici nos bras, voici nos mains ! nos paumes peintes comme des bouches, et nos blessures feintes pour le drame ! »

Str. III, v₁₁ (289)

« [...] Voici nos gorges de Gorgones, nos cœurs de louves sous la bure, et nos tétines noires pour la foule, nourrices d'un peuple d'enfants -rois. Nous faudra-t-il, haussant la bure théâtrale, au bouclier sacré du ventre produire le masque chevelu du sexe,

Str. III, v₁₄ (289)

« Toujours il y eut, derrière la foule riveraine, ce pur grief d'un autre songe – ce plus grand songe d'un autre art, ce plus grand songe d'une autre œuvre, et cette montée toujours du plus grand masque à l'horizon des hommes, ô Mer vivante du plus grand texte !... Tu nous parlais d'un autre vin des hommes, et sur nos textes avilis il y eut soudain cette bouderie des lèvres qu'engendre toute satiété,

Str. III, v₁₉ (290)

« Ô Mer nourrice du plus grand art, nous Vous offrons nos corps lavés dans les vins forts du drame et de la foule. Nous déposons en vue de mer, comme aux abords des temples, nos harnachements de scène et nos accoutrements d'arène. [...]

Str. III, v₂₂ (291)

« Nos hanches qu'enseigne toute houle, à ce mouvement lointain de foule déjà s'émeuvent et s'apparentent. Qu'on nous appelle encore sur la pierre, à notre pas de Tragédiennes ! Qu'on nous oriente encore vers la mer, sur le grand arc de pierre nue dont la corde est la scène, et qu'on nous mette entre les mains, pour la grandeur de l'homme sur la scène, de ces grands textes que nous disons : ensemencés d'éclairs et

semoncés d'orages, comme brûlés d'orties de mer et de méduses irritantes, où courent avec les feux du large les grands aveux du songe et les usurpations de l'âme. Là siffle la pieuvre du plaisir ; là brille l'étincelle même du malheur, comme le sel violet de mer aux flammes vertes des feux d'épaves... Do nnez-nous de vous lire, promesses ! sur de plus libres seuils, et les grandes phrases du Tragique, dans l'or sacré du soir, nous surprendront encore au-dessus de la foule,

Str. III, v²⁹ (293-4)

« Voici que tu n'es plus pour nous figuration murale ni broderie de temple, mais dans la **foule** de ta feuille, comme dans la **foule** de ton peuple, très grande rose d'alliance et très grand arbre hiérarchique – comme un grand arbre d'expiation à la croisée des routes d'invasion,

Str. IV, v¹⁸ (301)

« Ainsi terrestres, riveraines, ainsi complices, nous cédon... Et s'il nous faut mener plus loin l'offense d'être nées, que par la **foule**, jusqu'au port, s'ouvre pour nous l'accès des routes insoumises.

Str. IV, v²⁴ (301-2)

Amants qui vous taisiez au sein des foules étrangères,

Str. IX, v² (325)

« Tu resserreras l'étreinte de tes mains à mes poignets d'amante, et mes poignets seront, entre tes mains, comme poignets d'athlète sous leur bande de cuir. Tu porteras mes bras noués au-delà de mon front ; et nous joindrons aussi nos fronts, comme pour l'accomplissement ensemble de grandes choses sur l'arène, de grandes choses en vue de mer, et je serai moi-même ta **foule** sur l'arène, parmi la faune de tes dieux.

Str. IX ; III, v⁶ (331)

« J'ai crainte, et tu n'es là. L'épouse est seule et menacée, l'amante bafouée. Où sont tes émissaires, tes gardiens ? L'épouse désertée sera-t-elle aussi trahie ?... Qui tient le siège par la mer ? L'intrigue est sur le front de mer. Tu as noué l'intelligence. Et qui donc introduit l'Etrangère dans la place ? – La Mer est là, qui ne se nomme. Et fait le tour de la maison. L'investissement touche à sa fin. La **foule** est dans les chambres. L'épouse n'est plus gardée de la promiscuité... Et ce n'est point, sur notre seuil, un pas de nourrice ni d'aïeule, mais l'on a fait entrer la Magicienne – celle que l'on fait monter par les cuisines et le quartier des écaillères. Quelle s'ouvre les veines dans la chambre et ne s'approche de ton lit ! Mer adultère et magicienne, qui t'ouvre là ses jupes vertes, et m'offre à boire ses boissons vertes. Et nous baignons, tous deux complices, dans ses yeux verts de Thessalienne – menace et honte pour l'Amante...

Str. IX ; VI, v¹⁴ (353)

L'hiver venu, les mouches mortes, on tire des coffres de théâtre les grandes étoffes vertes à motifs rouge vif. Les habilleuses des morts se louent dans les théâtres avec les figurants. Et la mer aux senteurs de latrine habite encore l'angle des murs. La foule marche, mêlée d'os, dans la rumeur encore des conques de Septembre... Amie, quelle autre mer en nous s'immerge et clôt sa rose d'ellébore ? Les taches jaunes de l'été s'effaceront-elles au front des femmes ? Voici venir le fond des choses : tambours d'aveugles aux ruelles et poudre aux murs longés du pauvre. La foule est vaine, et l'heure vaine, où vont les hommes sans vaisseaux.

Str. IX ; VII, v⁵ (360)

Ou mieux encore, et parmi nous, la douce bête nue dans sa couleur d'asphalte, et peinte à grands motifs d'argile fraîche et d'ocre franche, porteuse seulement du sceptre au joyau rouge et du bétyle noir ; et votive, et massive, et pesante au borbier de la foule, qui danse, seule, et pèse, pour son dieu, parmi la foule immolestée...

Chœur 2, v¹⁷ (369)

« Celle-là même que voient en songe les garnisaires aux frontières, et les sculpteurs d'insignes sur les bornes d'empire ; les entrepositaires de marchandises aux portes du

désert et pourvoyeurs de numéraire en monnaie de coquilles ; [...] et les porteurs de perle rouge dans la nuit, errant avec l'Octobre sur les grandes voies retentissantes de l'histoire des armes ; les capitaines à la chaîne parmi la **foule** du triomphe, les magistrats élus aux soirs d'émeute sur les bornes et les tribuns haussés sur les grandes places méridiennes ; l'amante au torse de l'amant comme à l'autel des naufragés, et le héros qu'enchaîne au loin le lit de Magicienne, et l'étranger parmi nos roses qu'endort un bruit de mer dans le jardin d'abeilles de l'hôtesse – et c'est midi – brise légère – le philosophe sommeille dans son vaisseau d'argile, le juge sur son entablement de pierre à figure de proue, et les pontifes sur leur siège en forme de nacelle... »

Chœur 3, v¹⁴ (372-3)

... Vers toi l'Épouse universelle au sein de la congrégation des eaux, vers toi l'Épouse licenciée dans l'abondance de ses sources et le haut flux de sa maturité, toute la terre elle-même ruisselante descend les gorges de l'amour : toute la terre antique, ta réponse, infiniment donnée – et de si loin si longuement, et de si loin, si lente modulée – et nous-mêmes avec elle, à grand renfort de peuple et piétinement de **foule**, dans nos habits de fête et nos tissus légers, comme la récitation finale hors de la strophe et de l'épode, et de ce même pas de danse, ô **foule** ! qui vers la mer puissante et large, et de mer ivre, mène la terre docile et grave, et de terre ivre...

Chœur 3, v²⁰ (374-5)

« Elle est l'errante sans retour, et mer d'aveugle migration, menant sur ses grandes voies désertes et sur ses pistes saisonnières, parmi ses grandes figurations d'herbages peints,

Chœur 4, v⁹ (376)

« Menant la **foule** de son peuple et de ses hordes tributaires, vers la fusion lointaine d'une seule et même race.

Chœur 4, v¹⁰ (376-7)

Nous t'invoquons enfin toi-même, hors de la strophe du Poète. Qu'il n'y ait plus pour nous, entre la **foule** et toi, l'éclat insoutenable du langage :

Chœur 4, v²⁹ (378)

Et voici d'un grand vent descendu dans le soir à la rencontre du soir de mer, la **foule** en marche hors de l'arène, et tout l'envol des feuilles jaunes de la terre,

Chœur 4, v⁴² (379)

Annexe n° 34, Tableau des occurrences de « **masque** » dans
l'ensemble de l'œuvre

*Ô présides sous l'eau verte ! qu'une herbe illustre sous les mers nous parle
encore de l'exil... et le Poète prend ombrage
De ces grandes feuilles de calcaire, à fleur d'abîme, sur des socles : dentelle au
masque de la mort...*

Exil, V, v₁₄₋₁₅ (131)

*Mais nous avons rêvé de plus hautaines confidences au premier souffle de
l'averse,
Et vous nous restituez, ô Pluies ! à notre instance humaine, avec ce goût d'argile
sous nos **masques**.*

Pluies, V, v₂₋₃ (146)

*Un homme atteint de telle solitude, qu'il aille et qu'il suspende aux sanctuaires
le **masque** et le bâton de commandement !*

Pluies, VI, v₁ (148)

*Passez, Métisses, et nous laissez à notre guet... Tel s'abreuve au divin dont le
masque est d'argile.*

Pluies, VI, v₁₃ (149)

*[..] Il neige, hors chrétienté, sur les plus jeunes ronces et sur les bêtes les plus
neuves. Epouse du monde ma présence !... Et quelque part au monde où le silence
éclaire un songe de mélèze, la tristesse soulève son **masque** de servante.*

Neiges, II, v₄ (158-9)

*Un goût de tubéreuse noire et de chapelle ardente fait se cabrer la bête au
passage des fêtes. L'ombre monte ses **masques** et ses fougères redoutables dans les
chambres d'albâtre.*

*Et la Mort qui songeait dans la beauté des femmes aux terrasses, avivera ce soir
d'un singulier éclat l'étoile au front de l'Etrangère, qui descend seule, après minuit,
la nuit royale des sous-sols vers la piscine de turquoise illuminée d'azur.*

Vents, II, 5 v₇₋₈ (210-11)

*Et les terres rouges prophétisent sur la coutellerie du pauvre. Et les textes sont
donnés sur la terre sigillée. Et cela est bien vrai, j'en atteste le vrai. Et vous pouvez
me dire : Où avez-vous vu cela ?... Plus d'un **masque** s'accroît au front des hauts
calcaires éblouis de présence.*

Vents, II, 6 v₁₀ (214)

*Chevaleries errantes par le monde à nos confins de pierre, ô déités en marche
sous le heaume et le **masque** de fer, en quelles lices tenez-vous vos singuliers
exploits ?*

Vents, III, 3 v₅ (222)

*[..] ou mieux, s'aménageait, de ses recettes en Bourse, une gloriète ou folie, en
retrait d'angle ou en encorbellement, contre les remparts d'une ville morte –
dentelle de fer et d'or sous le **masque** des pampres, reliures de miel et d'or au creux
des pièces en ronde, et le duvet d'alcôve, à fond de chambre, aux derniers feux des
soirs d'Été...*

Vents, IV, 5 v₁₅ (246)

*Récitation en marche vers l'Auteur et vers la bouche peinte de son **masque**.*

Amers, Invocation, 6, v₅ (265)

*Au loin l'averse traversée d'iris et de faucilles lumineuses s'ouvrait la charité des plaines ; les porcs sauvages fouillaient la terre aux **masques** d'or ; les vieillards attaquaient au bâton les vergers ; et par-dessus les vallons bleus peuplés d'aboïs, la corne brève du messier rejoignait dans le soir la conque vaste du mareyeur... Des hommes avaient un bruant jaune dans une cage d'osier vert.*

Amers, Str., 4, v₂ (276)

*« Incorruptible Mer, et qui nous juge !... Ah ! nous avons trop présumé de l'homme sous le **masque** ! Et nous qui mimons l'homme parmi l'épice populaire, ne pouvions-nous garder mémoire de ce plus haut langage sur les grèves ?*

*« Nos textes sont foulés aux portes de la Ville – porte du vin, porte du grain –. Les filles traînent au ruisseau nos larges perruques de crin noir, nos lourdes plumes avariées, et les chevaux s'empêtrent du sabot dans les grands **masques** de théâtre.*

Amers, Str., III, v₂₋₃ (287)

*« La roue du drame tourne sur la meule des Eaux, broyant la violette noire et l'ellébore dans les sillons ensanglantés du soir. Toute vague vers nous lève son **masque** d'acolyte. Et nous, levant nos bras illustres, et nous tournant encore vers la Mer, à notre aisselle nourrissant les mufles ensanglantés du soir,*

Amers, Str., III, v₈ (288)

*Elles mêlaient aux événements du jour leurs vastes pupilles dilatées et leurs paupières fabuleuses en forme de navettes. A la fourche des doigts l'orbite vide du très grand **masque** entrouvé d'ombres comme la grille du cryptographe. « Ah ! nous avons trop présumé du **masque** et de l'écrit ! »*

Amers, Str., III, v₁₂ (289)

*[...] Nous faudra-t-il, haussant la bure théâtrale, au bouclier sacré du ventre produire le **masque** chevelu du sexe,*

« Comme au poing du héros, par sa touffe de crin noir contre l'épée ha garde, la tête tranchée de l'Etrangère ou de la Magicienne ? »

Amers, Str., III, v₁₅ (289)

*« Oui, ce fut un long temps d'attente et de sécheresse, où la mort nous guettait à toutes chutes de l'écrit. Et l'ennui fut si grand, parmi nos toiles peintes, l'écœurement en nous si grand, derrière nos **masques**, de toute l'œuvre célébrée !...*

Amers, Str., III, v₁₆ (290)

*« Toujours il y eut, derrière la foule riveraine, ce pur grief d'un autre songe – ce plus grand songe d'un autre art, ce plus grand songe d'une autre œuvre, et cette montée toujours du plus grand **masque** à l'horizon des hommes, ô Mer vivante du plus grand texte !... Tu nous parlais d'un autre vin des hommes, et sur nos textes avilis il y eut soudain cette bouderie des lèvres qu'engendre toute satiété,*

Amers, Str., III, v₁₉ (290)

*« Nos **masques** et thyrses nous déposons, nos tiares et sceptres déposons, et nos grandes flûtes de bois noir comme férules de magiciennes – nos armes aussi et nos carquois, nos cottes d'écaillés, nos tuniques, et nos toisons des très grands rôles [...]*

Amers, Str., III, v₂₃ (291)

*« Ne nous retiendra point d'aimer. Que le bétail enfante des monstres à la vue de ton **masque** ! nous sommes d'autre caste, et de celles qui conversent avec la pierre levée du drame : nous pouvons contempler l'horreur et la violence sans imprégner nos filles de laideur.*

Amers, Str., IV, v₁₆ (300)

*« Comme la mer elle-même martelant la glèbe de sa houle – houle d'idoles chancelantes au pas des **masques** encornés.*

Amers, Str., VII, v₁₄ (316)

« Aux baies de marbre noir striées de blanches couvaisons

« La voile fut de sel, et la griffe légère. Et tant de ciel nous fut-il songe ?
 « Ecaille, douce écaille prise au **masque** divin,
 « Et le sourire au loin sur l'eau des grandes lèvres interdites...

Amers, Str., VIII, v₃₋₆ (321)

« Amour, amour, face étrangère ! Qui t'ouvre en nous ses voies de mer ? Qui prend la barre, et de quelles mains ?... Courez aux **masques**, dieux précaires ! couvrez l'exode des grands mythes ! L'Eté, croisé d'automne, rompt dans les sables surchauffés ses œufs de bronze marbrés d'or où croissent les monstres, les héros. Et la mer au lointain sent fortement le cuivre et l'odeur du corps mâle... Alliance de mer est notre amour qui monte aux Portes de Sel Rouge ! »

Amers, Str., IX, III, 1- v₉ (332)

« Trombes en marche du désir, et l'éclair de partout essaimant ses présages ! La succion du dieu fort est sur la face tuméfiée des eaux. La mer au **masque** de baudroie n'épouse plus le fond chagrin des choses. Désir, ô Maître, vis ton œuvre !... Et la mer anfractueuse du songe, à grands éclats de verre noir, comme de lave vitrifiée, cède au ciseau ses cubes, ses trièdres !

Amers, Str., IX, IV, 2- v₅ (338)

« Désir, ô Prince sous le **masque**, tu nous as dit ton autre nom !... Et toi l'Amante, pour ton dieu, tu siffles encore ton sifflement d'orfraie. Et toi l'Amante, sur ton souffle, tu t'arqueras encore pour l'enfantement du cri – jusqu'à cette émission très douce, prends-y garde, et cette voyelle infime, où s'engage le dieu... Soumission, soumission !... Soumise encore à la question !

Amers, Str., IX, IV, 2- v₁₃ (340)

« Toi que j'ai vu grandir au-delà de ma hanche, comme guetteur penché sur le bord des falaises, tu ne sais point, tu n'as point vu, ta face d'aigle pérégrin. L'oiseau taillé dans ton visage percera-t-il le **masque** de l'amant ?

Amers, Str., IX, VI, 1- v₃ (351)

« Amants, nous ne sommes point gens de labour ni valets de moisson. Pour nous la haute et libre vague que nul n'attelle ni n'oblige. Et pour nous, sur l'eau neuve, toute la nouveauté de vivre, et toute la grande fraîcheur d'être... Ô dieux, qui dans la nuit voyez nos faces à découvert, vous n'avez vu des faces peintes ni des **masques** !

Amers, Str., IX, VI, 2- v₅ (355)

... Une même vague par le monde, une même vague par la Ville... Amants, la mer nous suit ! la mort n'est point ! Les dieux nous hèlent à l'escale... Et nous tirons de sous nos lits nos plus grands **masques** de famille.

Amers, Str., VII, v₇ (360)

« Toi, dans l'essai de tes grands **masques** d'allégresse si prompte à te couvrir d'ulcérations profondes,

Amers, Choeur, 4, v₂₃ (377)

Et l'homme au **masque** d'or se devêt de son or en l'honneur de la Mer.

Amers, Dédicace, v₁₂ (385)

Vos peuples décimés se tirent du néant ; vos reines poignardées se font tourterelles d'orage ; en Souabe furent les derniers reîtres ; et les hommes de violence chaussent l'éperon pour les conquêtes de la science. Aux pamphlets de l'histoire se joint l'abeille du désert, et les solitudes de l'Est se peuplent de légendes... La Mort au **masque** de céruse se lave les mains dans nos fontaines.

Chanté par celle qui fut là, v₁₂ (432)

Annexe n° 35, Annotation « n » en marge de quelques lectures
d'Alexis Leger conservées à la Fondation Saint-John Perse²³.

- Béguin, Albert, *Poésie de la présence, de Chrétien de Troyes à Pierre Emmanuel*, Les Cahiers du Rhône, 1957 : « Poésie et mystique » p. 13, 15, 16, 19, 35 ; « Poésie et occultisme » p. 136-137, p. 150 ; « Retour à Verlaine » p. 203, 204, 205 ; « poésie de la présence » p. 248-251, 253-255, 258 ; « Jules Supervielle » p. 285-287, 293, 295, 299, 301 ; « A. Breton » p. 322.
- Bosquet, Alain, *Critique*, « La poésie ou l'histoire dépassée », pp. 67-72.
- Bounoure, Gabriel, « Marelles sur le parvis », *NRF*, pp. 413-428.
- Charpier, Jacques, & Seghers, Pierre, *L'art poétique*, éditions Seghers, 1956, pp. 160, 180, 399, 404, 470, 515, 544.
- Dérioux, Henri, *Mercur de France*, 15 04 1934, « Démarches de la poésie contemporaine »²⁴, pp. 252-271.
- Eigeldinger, Marc, « Image et métaphore », *Gyroscope* (Albi), 1959.
- Germain, Gabriel, « D'un humanisme intégral », p. 417.
- Germain, Gabriel, article sur Shri Aurobindo, rubrique : Lettres étrangères, *NRF*, pp. 337-338.
- Le concours médical*, 16-23 08 1958.
- Rousseaux, André, *Le Figaro Littéraire*, « Poésie honneur de l'homme », janvier 1960.
- Vigée, Claude, « Révolte et Louanges, Deux aspects de la sensibilité poétique française depuis la guerre (1944-1955) », pp. 30-60.

²³ Nulle prétention à l'exhaustivité dans ce relevé mais une invite aux chercheurs travaillant à la Fondation Saint-John Perse pour qu'ils le complètent et étudient le rapport de ces annotations avec le *Discours de Stockholm* prononcé le 10 décembre 1960 (« n » comme Nobel ?).

²⁴ Marqué en tête, à droite, d'un « n » au crayon rouge.

4^{ème} Section

Divers

- p. 438 : Annexe n° 36, Chronologie de quelques articles ou études critiques sur : Saint-John Perse et l'épopée.
- p. 440 : Annexe n° 37, Nouvelle de Julio Cortazar
Continuité des parcs.

Annexe n° 36, Chronologie de quelques articles ou études
critiques sur : Saint-John Perse et l'épopée.

- 1931: Ungaretti, Giuseppe, « Préface » à la traduction italienne d'*Anabase*, (1^{ère} édition : *Fronte*, n°2, 1931), in *Honneur à Saint-John Perse*, 1965, p. 429.
- 1952: Mitchell, Kina Marie, *Paroles de vivant : la poésie de Saint-John Perse*, Mc. Gill University, Montréal, Québec, 1952.
- 1953: Bosquet, A, *Saint-John Perse*, (1^{ère} éd. 1953), Seghers, coll. 'Poètes d'aujourd'hui', 1971.
- 1957: Béguin, Albert, *Poésie de la présence, de Chrétien de Troyes à Pierre Emmanuel*, Les Cahiers du Rhône, 1957, « Saint-John Perse » pp. 313-317.
- 1960: Parent, Monique, *Saint-John Perse et quelques devanciers. Etudes sur le poème en prose*, Klincksieck, 1960.
- 1962-1964: Paulhan, Jean, « Enigmes de Perse » (1^{ère} édition : *NRF*. Nov. 1962, janv. 1963, janv. 1964) in : *Œuvres complètes*, t. IV, pp. 165-196, Cercle du Livre Précieux, 1969 (de larges passages sont cités dans la *Pléiade*, pp. 1306-1327).
- 1977: Elbaz, Shlomo, *Lectures d'Anabase de Saint-John Perse : le désert, le désir*, L'Age d'homme, Genève, 1977.
- 1979: Henry, Albert, « Une lecture d'*Anabase* », in *Cahier Saint-John Perse* n°2, Gallimard, 1979, p. 60.
- 1979: Meschonnic, Henri, « Historicité de Saint-John Perse », *La Nouvelle Revue Française*, n° : 1 avril, 1 mai, 1 juin 1979.
- 1979: Richard, Jean-Pierre, « Petite remontée dans un nom-titre », in *Microlectures*, Le Seuil, 1979, p. 197.
- 1980: Fromilhague, René, « *Anabase* de Saint-John Perse, ou la "pureté" de l'épopée », in *Littératures*, n°1 printemps 1980, Service des Publications de l'Université de Toulouse -Le-Mirail, pp. 85-94.
- 1981 : Molino, Jean, « La houle et l'éclair. À propos de *Vents* de Saint-John Perse », *Saint-John Perse et les Etats-Unis, Espaces de Saint-John Perse* 3, Publication de l'Université de Provence, 1981, pp. 247-266.
- 1982: Lalande, Bernard, « Essai de relecture de *Vents* de Saint-John Perse », *L'Information littéraire*, 34^{ème} année, n° 2, mars-avril 1982, pp. 68-73.
- 1984: Rodocawachi, André, *D'Alexis Leger à Saint-John Perse*, communication présentée à la Société des Bibliophiles français le 25 avril 1984.
- 1987: Esteban, Claude, « La présence et l'Exil », in *Critique de la raison poétique*, Flammarion, 1987, pp. 83-90.

- 1988: Winspur, Steven, *Saint-John Perse and the Imaginary Reader*, Droz, Genève, 1988.
- 1991: Cesbron, Georges, « L'Anabase de Saint-John Perse, une épopée », in *Impacts*, Revue de l'Université Catholique de l'Ouest, n° 2, 1991, pp. 39-55.
- 1994: David, André, « L'Être et le Néant en poésie, Mallarmé - Saint-John Perse », in *Etudes*, avril 1994, pp. 535-543.
- 1995 : Camelin, Colette, *Saint-John Perse: l'éclat des contradictions, poétique et philosophie du mouvement*, Thèse de doctorat : Université de Paris VIII, 1995. [*Anabase : épopée ?*, pp. 473-483].
- 1996: Delort, Jacques, *La poésie et le sacré, Rimbaud, P. Valéry, Saint-John Perse, R. Char*, éditions du Labyrinthe, coll. "Les Archives de la Nouvelle Droite", 1996.
- 1996: Grossi, Christophe, *Nomadisme et errance dans Anabase de Saint-John Perse*, mémoire de maîtrise, Université de Franche-Comté, 1996.
- 1998: Rigolot, Carol, « L'autobiographie de Saint-John Perse : une chanson de geste moderne », in *Modernité de Saint-John Perse*, Actes du colloque de Besançon des 14, 15 et 16 mai 1998, Textes réunis et présentés par Catherine Mayaux, Presses Universitaires Franc-Comtoises, 2001, pp. 189-202.
- 1998: Woronoff, Michel, « Saint-John Perse, le lyrisme d'apparat et l'héritage gréco-latin », in *Modernité de Saint-John Perse*, Actes du colloque de Besançon des 14, 15 et 16 mai 1998, Textes réunis et présentés par Catherine Mayaux, Presses Universitaires Franc-Comtoises, 2001, pp. 13-26.
- 1998: Ystad, Hallvard H., *Anabase palimpseste, Une lecture d'Anabase de Saint-John Perse*, Mémoire, Université d'Oslo, 1998.

Annexe n° 37, Julio Cortazar, *Continuité des parcs*²⁵

Il avait commencé à lire le roman quelques jours auparavant. Il l'abandonna à cause d'affaires urgentes et l'ouvrit de nouveau dans le train, en retournant à sa propriété. Il se laissait lentement intéresser par l'intrigue et le caractère des personnages. Ce soir-là, après avoir écrit une lettre à son fondé de pouvoir et discuté avec l'intendant une question de métayage, il reprit sa lecture dans la tranquillité du studio, d'où la vue s'étendait sur le parc planté de chênes. Installé dans son fauteuil favori, le dos à la porte pour ne pas être gêné par une irritante possibilité de dérangements divers, il laissait sa main gauche caresser de temps en temps le velours vert. Il se mit à lire les derniers chapitres. Sa mémoire retenait sans effort les noms et l'apparence des héros. L'illusion romanesque le prit presque aussitôt. Il jouissait du plaisir presque pervers de s'éloigner petit à petit, ligne après ligne, de ce qui l'entourait, tout en demeurant conscient que sa tête reposait commodément sur le velours du dossier élevé, que les cigarettes restaient à portée de sa main et qu'au-delà des grandes fenêtres le souffle du crépuscule semblait danser sous les chênes.

Phrase après phrase, absorbé par la sordide alternative où se débattaient les protagonistes, il se laissait prendre aux images qui s'organisaient et acquéraient progressivement couleur et vie. Il fut ainsi témoin de la dernière rencontre dans la cabane parmi la broussaille. La femme entra la première, méfiante. Puis vint l'homme le visage griffé par les épines d'une branche. Admirablement, elle étanchait de ses baisers le sang des égratignures. Lui, se déroba aux caresses. Il n'était pas venu pour répéter le cérémonial d'une passion clandestine protégée par un monde de feuilles sèches et de sentiers furtifs. Le poignard devenait tiède au contact de sa poitrine. Dessous, au rythme du cœur, battait la liberté convoitée. Un dialogue haletant se déroulait au long des pages comme un fleuve de reptiles, et l'on sentait que tout était décidé depuis toujours. Jusqu'à ces caresses qui enveloppaient le corps de l'amant comme pour le retenir et le dissuader, dessinaient abominablement les contours de l'autre corps, qu'il était nécessaire d'abattre. Rien n'avait été oublié : alibis, hasards, erreurs possibles. À partir de cette heure, chaque instant avait son usage minutieusement calculé. La double et implacable répétition était à peine interrompue le temps qu'une main frôle une joue. Il commençait à faire nuit.

Sans se regarder, étroitement liés à la tâche qui les attendait, ils se séparèrent à la porte de la cabane. Elle devait suivre le sentier qui allait vers le nord. Sur le sentier opposé, il se retourna un instant pour la voir courir, les cheveux dénoués. À son tour, il se mit à courir, se courbant sous les arbres et les haies. À la fin, il distingua dans la brume mauve du crépuscule l'allée qui conduisait à la maison. Les chiens ne devaient pas aboyer et ils n'aboyèrent pas. À cette heure, l'intendant ne devait pas être là et il n'était pas là. Il monta les trois marches du perron et entra. À travers le sang qui bourdonnait dans ses oreilles, lui parvenaient encore les paroles de la femme. D'abord une salle bleue, puis un corridor, puis un escalier avec un tapis. En haut, deux portes. Personne dans la première pièce, personne dans la seconde. La porte du salon, et alors, le poignard en main, les lumières des grandes baies, le dossier élevé du fauteuil de velours vert et, dépassant le fauteuil, la tête de l'homme en train de lire un roman.

²⁵ Julio Cortazar, « Continuidad de los Parques », *Fin d'un jeu* (1956), traduit de l'espagnol par C. et R. Caillois, Gallimard, 1963.

Index

INDEX

(Pour les *notions* nous indiquons uniquement l'occurrence la plus importante.)

- | | |
|---|---|
| <p>Abreu R.S. : 211, 213, 268, 307
 Adam J-M. : 72, 109, 178, 231,
 289
 <i>Agoniste</i> : 222
 Allard R. : 86
 <i>Allégorie</i> : 314
 <i>Anagogique (sens)</i> : 97
 <i>Analepse</i> : 254
 Apollinaire : 344-346, 349-351
 Aquien M. : 7, 360
 Aragon L. : 26, 50, 146
 Aristote : 15, 19, 46-47, 54, 75,
 78, 80-83, 94, 109-110, 122-123,
 159, 184
 Arrien F. : 90, 95
 Audiberti : 27
 Backès J.-L. : 88, 92
 Baker P.N. : 14, 183, 353-354
 Bakhtine M. : 23, 91
 Balzac H. de : 272
 Barbey d'Aurevilly : 117
 Barthes R. : 38, 319
 Baudelaire C. : 18-20, 61-65, 75,
 176, 226, 306, 314-315, 337
 Beckett S. : 304, 306, 308
 Benjamin W. : 86
 Bérardier de Bataut : 178
 Bergson : 279
 Bernard J. : 256, 287
 Berne M. : 211, 213, 307
 Bible : 8, 131, 136, 177, 358
 Biddle K. & F. : 127, 276
 Bollack J. : 133, 155
 Bonnefoy Y. : 24-26
 Borges J.L. : 12, 361
 Bory J-L. : 181</p> | <p>Bosquet A. : 94-95, 99, 104
 Bounoure G. : 230, 358
 Braque G. : 347, 351, 354
 Bremond Abbé H. : 21-22, 301
 Bremond C. : 231, 272
 Breton A. : 22, 297, 346
 Briant A. : 103
 Brunel P. : 185
 Brunetière F. : 124
 Caillois, R. : 66-67, 72, 92, 135,
 272, 440
 Calame C. : 299
 Camelin C. : 2, 50, 69, 91, 93,
 102-103, 132, 149, 210, 344
 Cavallès J. : 36
 Céry L. : 14
 Cesbron G. : 92, 104
 <i>Chamanisme</i> : 126
 <i>Chant</i> : 9
 Chantraine P. : 311
 Char R. : 90, 102
 Charles-Wurtz L. : 360
 Chehab M. : 14, 216, 257
 Chenik A. : 150, 183
 Chisholm H. : 132, 166, 181, 320
 Chomety P. : 347
 Cicéron : 93
 Claudel P. : 8, 26, 64, 67, 171,
 182, 260, 353, 359
 Cleac'h-Chesnot C. : 2, 370
 Clerc G. : 136
 Cohen J. : 45
 Cohn D. : 240-241
 Combe D. : 12, 22-28, 35, 40
 Condat R. : 71
 Conrad J. : 70, 79-80, 83</p> |
|---|---|

- Contamination lexicales* : 322
Contamination métonymique :
308
Cortazar J. : 272, 440
Corzani J. : 71
Courtés J. : 231
Crevel R. : 86
Culioli A. : 44, 142-143
Daive J. : 24, 26
Dante Alighiéri : 97, 104, 185,
300, 342
David A. : 104
Delort J. : 90, 102
Deremetz A. : 344
Dermée P. : 346
Des Forêts L-R. : 26
Développement : 8
Diatypose : 349
Diderot D. : 272
Diégèse : 191
Dissémination régressive : 332
Domaine (concept de) : 44
Duffès M-J. : 2
Dumarsais : 271
Dupont F. : 299-300
Dupriez B. : 347
Durand G. : 113, 128, 343
Eikhenbaum B. : 108
Elbaz S. : 98, 110
Eliade M. : 43, 126
Eliot T.S. : 86, 89, 350
Emerson R.W. : 55, 66, 76, 84,
93-94, 100, 201, 268, 357, 359
Empédocle : 14, 290
Epopée : 85 et sq.
Epreuves performancielles : 289
Fable / Sujet : 108
Fabre L. : 20, 86-87
Fargue L-P. : 260, 277, 330
Favre Y-A. : 340
Fondation Saint-John Perse : 14
Fontaine J. : 175
Forterre P. : 200
Fowlie W. : 64, 181
Frédéric M. : 265
Frénaud A. : 26
Freud S. : 147, 166, 203
Frizeau G. : 55, 60-61, 71, 73,
342, 407
Fromilhague R. : 95
Gardes Tamine J. : 2, 50, 69-70,
76, 93, 176, 246, 314, 332, 344, 351
Garelli J. : 41-42
Gauguin P. : 71, 89, 347, 407
Genette, G. : 13, 23, 27, 44-50,
108, 111, 191, 231-32, 236, 239-40,
271-72, 280, 290-1, 320, 326-7
Gide A. : 60-61, 75, 358-359
Girard R. : 182, 327
Granger G.G. : 36
Grassin J-M. : 133
Greimas A.J. : 35, 42-43, 222,
231, 250
Grésillon A. : 10
Groupe μ : 38-40
Guérin M. : 132
Guerre P. : 220, 290, 310-311
Guiraud P. : 337
Hanslick E. : 16
Hartmann E.C. : 10, 331
Hegel F. : 67, 91, 290
Heidegger M. : 132, 162
Henry A. : 7-9, 33-34, 56, 70-71,
199, 242-243, 246, 253
Héraclite : 14, 215, 342
Hjelmslev L. : 29-30, 40, 231
Hoffmannstahl H. von : 86
Holstein J-P. : 254
Homère : 14, 47, 257, 290-291,
311, 318
Howitt W. : 126-7, 129, 318, 353
Hugo V. : 26, 88, 218-9, 314-5
Ingarden R. : 338
Isolexisme : 148
Jaccottet P. : 349-350
Jakobson R. : 28, 31, 34, 40
Jammes F. : 57, 63, 70-71
Jin J. : 140

- Jouve P-J. : 24, 26
 Joyce J. : 237
 Kemp F. : 113, 136, 159, 166,
 173, 175, 186, 192, 265, 325
 Kessel J. : 147
 Klinkenberg J-M. : 30
 Labarthe P. : 314
 Laden R. A. : 140, 162, 329
Laisse : 8
 Lalande B. : 85, 104
 Lamy B. : 277
 Larbaud V. : 8, 236-7, 359
 Latour B. : 353
 Lautréamont : 26
 Levillain H. : 56, 86, 132, 198,
 303, 320, 331, 351
 Lindegren E. : 206, 247, 253,
 255-7, 267, 269, 281, 295, 300
Linéaire (lecture) : 37
 Little R. : 7, 220, 290, 348
 Longin : 93
 Madelénat D. : 91, 229
 Maeterlinck M. : 66, 357-358
 Maingueneau D. : 304, 322-324
 Maldiney H. : 162, 330
 Mallarmé S. : 12, 19, 21-22, 24,
 26, 59, 63, 65, 71, 88, 116, 135, 297,
 340, 344-346
 Malraux A. : 18, 22
 Manet E. : 18
Manuscrit : 10
 Marcel L-A. : 277
 Marin T. : 304, 306, 308
 Marx, J. : 104-105
 Marx W. : 21
 Mason R.O.et C. : 126-127
Masque : 357
 Massine L. : 345-346
 Maurois A. : 312
 Mayaux C. : 50, 57, 69, 79, 89,
 104, 127, 348, 356
 Maynadier M. : 104
 Mazars P. : 96
 Meniel B. : 354
 Meschonnic H. : 8
Métalepse narrative : 271
 Milburn D. (Mme Leger) : 303,
 359
 Milhau D. : 347
Mimèsis : 340
Mise en abyme : 318
Mise en intrigue : 81
 Misrahi R. : 278
 Mitchell K.M. : 97
 Molino J. : 32, 104, 107, 132,
 185, 308
 Monfreid H. de : 147
 Monnerot J. : 91
 Monnier A. : 86
 Montaigne M. de : 273
Narrations superposées : 309
Narrations tressées : 307
 Nelli R. : 348
 Nicoud J. : 200, 228
 Nietzsche F. : 2, 45, 77, 135,
 137-143, 145, 147-148, 158, 179,
 182, 299, 301, 338, 341-342, 344
Nihilisme (actif/passif) : 182
 Noulet E. : 59, 65
 Ogburn C. : 258, 332-333
 Orianne M. : 326
Orphisme : 344
Paradigmatique (axe) : 29
Partie : 9
 Paulhan J. : 85, 88, 98, 104, 185
 Péguy C. : 67-68
 Pellizza M-A. : 314
 Percy S-J. : 70
 Perrin M. : 43, 126, 214, 341
Personnage générique : 322-3
 Petitjean A. : 72
 Picasso P. : 345-6, 349-351, 353
 Picoche J. : 319
 Pillat I. : 86
 Pindare : 14, 168, 185-186, 306,
 344, 359
 Platon : 74, 260, 279, 340

- Plotin : 14, 155, 170, 181, 216,
 278-279, 281, 296
 Poe, E. : 18, 20, 55, 62-65, 68,
 71, 306
 Prévert J. : 271
 Prinderre C. : 313
Prolepse : 254
 Propp V. : 231, 272
 Proust M. : 47, 49, 103, 291, 312
Pseudonyme : 358
 Queneau R. : 27
Quinaire (modèle) : 109
 Racine D. : 101
 Rastier F. : 222-223
 Raybaud A. : 360
Références : 10
 Régnier H. de : 8
 Renan E. : 229
 Reverdy P. : 129, 348
 Richard J-P. : 132, 155
 Ricœur P. : 81-83, 94, 178, 340
 Riffaterre M. : 37, 39, 337
 Rigolot C. : 85, 104, 150
 Rilke R.M. : 86
 Rimbaud A. : 26, 59, 70, 88, 90,
 102
 Rimbaud E. : 239-240, 291
 Rivière J. : 67-68, 71, 288, 358-9
 Rivoire C. : 50
 Roche D. : 24
 Ronsard P. de : 26, 185
 Rude F. : 345
 Rutten P-M. van : 186
 Ryan M-L. : 94, 124, 272, 313,
 356 + trad. angl. du résumé
 Sacotte M. : 56, 115, 176
 Sacré J. : 24
 Saint Bonaventure : 97
 Saladin d'Anglure B. : 214
 Sartre J-P : 22
 Satie E. : 345
 Saussure F. de : 29-33, 35-37, 41
Schéma quinaire : 109
 Schlanger J. : 156, 162
Section : 8
 Segal C. : 149, 164
 Segalen V. : 50, 71
Séquence : 8
Série homologique : 135
 Shelley P.B. : 19
 Simaan A. : 175
 Sophocle : 311
Statique / Dynamique : 250
Suite : 9
Syntagmatique (axe) : 29
 Tabel S. : 358
Tabulaire (lecture) : 37
 Thibaudet A. : 86, 89
 Thiébaud C. : 56-57, 70, 405
 Todorov T. : 108
 Tomachevski B. : 108
 Touratier C. : 2, 15, 312
 Toussaint C-G. : 126-127
 Ungaretti G. : 85-87, 96
 Valéry P. : 20-22, 26, 46, 59, 65,
 88, 95, 148, 240, 297
 Ventre A. : 2
 Ventresque R. : 10, 50, 57, 69,
 126, 331
 Verhaeren : 8
 Verlaine P. : 8, 13, 47, 50, 59,
 70, 240, 344, 352
 Vernes J. : 310, 313
Verset : 8
 Vigée C. : 279, 358-359
 Virgile : 92-93
 Whitman W. : 89
 Winspur S. : 100-101, 279
 Xénophon : 90, 95-96, 99
 Ystad H.H. : 185
 Zola E. : 322

Table des matières

TABLE DES MATIERES

Tome I.

<i>Remerciements</i>	p. 2
Sommaire	p. 3
Liste des documents placés en annexe	p. 5
Avant-Propos	p. 6
1. Terminologie.....	p. 7
2. Présentation des références, extraits poétiques, manuscrits	p. 10
Introduction	p. 11

Prolégomènes : Narration / Poésie / Narratologie état des lieux
--

I. L'exclusion du narratif	
1. Des surenchères successives.....	p. 18
2. Rappel de l'analyse de Dominique Combe	p. 22
a) <i>Une refonte du système des genres</i>	p. 23
b) <i>Replacer ce phénomène dans l'histoire</i>	p. 24
3. Commentaires	p. 25
a) <i>L'appel à l'analyse</i>	p. 25
b) <i>Le cas Saint-John Perse</i>	p. 26
c) <i>Des outils critiques à interroger</i>	p. 28
II. Axe paradigmatique vs. syntagmatique	
1. Evolution historique de la notion.....	p. 29
a) <i>Les représentations schématiques</i>	p. 29
b) <i>Les virtualités / L'actualisé</i>	p. 32
c) <i>L'herméneutique et les deux axes du langage</i>	p. 35
III. Lecture tabulaire vs. lecture linéaire	
1. Priorité au linéaire, Michael Riffaterre.....	p. 37
2. La lecture tabulaire, le groupe μ	p. 38
3. Axe syntagmatique et axe du temps.....	p. 40
4. De l'impact des modèles sur la recherche	p. 43

IV. Réticence de la narratologie devant la poésie moderne

1. La connaissance diachronique du fait poétiquep. 45
2. Le goût de la poésie.....p. 46
3. ‘Fictionnalité’ et poésie lyriquep. 47
4. « Le cas Saint-John Perse », bis.....p. 49

**La narration
dans l’œuvre poétique de Saint-John Perse**

1^{ère} Partie : Les étapes de la reconquête

1. Introduction.....p. 54

I. La reconquête des formes longues : des poèmes de jeunesse à *Anabase*

1. Notre corpus.....p. 55
 - a) *Les poèmes*.....p. 55
 - b) *Les ouvrages annotés*p. 55
 - c) *Les lettres de jeunesse*p. 55
2. Evolution formellep. 58
 - a) *Expansion sur l’ensemble du texte*p. 58
 - b) *Expansion au niveau du vers (ou verset)*p. 59
 - c) *Du vers au verset*p. 59
 - d) *Des recueils au poème long*.....p. 60
3. Réflexion critique d’A. Leger sur le problème de la brièvetép. 62
 - a) *Lecture d’Edgar Poe*p. 62
 - b) *Le besoin d’élargir le cadre*p. 66
 - c) *Une période de crise*p. 67

II. Place de la narration dans ce processus

1. Le topos lyrique de la rêveriep. 69
 - a) *Images à Crusoé*.....p. 69
 - b) *L’Animale*p. 71
 - c) *Récitation à l’éloge d’une reine*p. 73
2. La narration par l’architecture du recueilp. 75
 - a) *Eloges*.....p. 75
 - b) *La Gloire des Rois*p. 76
3. La narration intégrée au poèmep. 77
 - a) *Amitié du Prince*p. 77
4. Les limites de cette narrationp. 79
 - a) *Une nouvelle de Conrad : Karain, un souvenir*p. 79
 - b) *“La mise en intrigue” selon Paul Ricœur*p. 81
5. Bilanp. 84

III. Anabase et l'épopée	p. 85
1. La réception d' <i>Anabase</i>	p. 86
2. Liens avec l'épopée.....	p. 88
a) <i>La dimension du poème</i>	p. 88
b) <i>Les données paratextuelles</i>	p. 89
c) <i>La temporalité épique</i>	p. 90
d) <i>Le héros et son peuple</i>	p. 91
e) <i>La thématique</i>	p. 92
f) <i>La tonalité épique</i>	p. 93
3. Les points de divergence.....	p. 94
a) <i>L'absence d'intrigue complète</i>	p. 94
b) <i>Le lyrisme</i>	p. 96
c) <i>La parole épique</i>	p. 97
d) <i>Quel héros ?</i>	p. 99
4. Les dangers d'une telle réduction générique.....	p. 102
a) <i>Le contresens</i>	p. 102
b) <i>Oubli de l'originalité de l'œuvre</i>	p. 103

2^{ème} Partie : Etude narrative du poème *Vents*

1. Introduction.....	p. 107
I. Préambule terminologique et critique	
1. La fable et le sujet.....	p. 108
2. Le modèle quinaire.....	p. 109
II. Parcours narratif	
Pn 1 : un monde figé.....	p. 111
a) <i>Le temps : la reproduction du même</i>	p. 112
b) <i>L'espace : la sédentarité</i>	p. 113
c) <i>L'exaspération du héros</i>	p. 118
d) <i>Le héros : Saint-John Perse ?</i>	p. 118
Pn 2 : L'irruption des vents.....	p. 120
Pn 3 : Les transgressions épiques.....	p. 122
1. La transgression sacrée.....	p. 124
a) <i>Le Shaman</i>	p. 124
b) <i>Les rituels</i>	p. 126
2. La transgression spatiale.....	p. 128
a) <i>Le schème de la "verticalité ascendante"</i>	p. 128
b) <i>Le schème du déplacement horizontal</i>	p. 131
3. La transgression du savoir établi.....	p. 134
a) <i>La dispersion des bornes et repères</i>	p. 134
b) <i>Les livres morts</i>	p. 140
c) <i>« Et c'est conseil encore de force et de violence »</i>	p. 144

4.	La transgression temporelle.....	p. 150
	a) <i>L'ascendance du poète</i>	p. 150
	b) <i>L'instant</i>	p. 155
5.	L'expérience artistique : l'aporie de la transgression	p. 156
	a) <i>Les tentations du doute</i>	p. 157
	b) <i>Le mutisme</i>	p. 159
	c) « <i>Et l'homme en mer vient à mourir</i> »	p. 163
	d) <i>L'Amante, la transgression affective</i>	p. 165
Pn 4 :	L'Éclair du dénouement	p. 170
Pn 5 :	retour à l'équilibre	p. 172
1.	Le retour vers l'es t	p. 172
	a) <i>Le point de vue</i>	p. 172
	b) <i>Le syncrétisme</i>	p. 174
2.	Un équilibre actif	p. 178
III.	Conclusion	p. 183

3^{ème} Partie : Etude narrative du poème *Amers*

1.	Introduction.....	p. 189
----	-------------------	--------

A. Etude actantielle de « strophe »

I.	Reprise de la situation initiale de <i>Vents</i>	p. 192
1.	Thématique	p. 192
2.	Les locuteurs.....	p. 193
3.	Un jeu d'oppositions	p. 197
	a) <i>Femme vs. Homme</i>	p. 197
	b) <i>Terre vs. Mer</i>	p. 198
	c) <i>Groupe vs. Individu</i>	p. 201
II.	Les parcours narratifs engagés	
1.	Parcours féminins.....	p. 203
	a) <i>Les Tragédiennes, les Patriciennes, la Poétesse, les Jeunes-filles</i>	p. 204
	b) <i>Commentaire sur ce schéma séquentiel ; la ville d'Amers comparée à celle de Vents</i>	p. 208
	c) <i>L'Amante</i>	p. 211
2.	Parcours ambivalents.....	p. 214
	a) <i>Les Prophétesses</i>	p. 214
	b) <i>Le Maître d'astres et de navigation</i>	p. 215
3.	Parcours masculins.....	p. 217
	a) <i>L'Etranger « dont la voile... »</i>	p. 217
	b) <i>L'Amant : contre le doute, l'amour ?</i>	p. 220
	c) <i>L'Agoniste : le héros-poète de Vents</i>	p. 222

III. Portrait du héros sur le plan agonistique

1. Apports féminins défectifs.....p. 224
 - a) *Sa capacité à la transgression*.....p. 224
 - b) *Son pouvoir poétique*.....p. 225
 - c) *Son éthique*p. 226
2. Apports masculins.....p. 226
 - a) *L'obscurité éclairante*p. 226
 - b) *L'humanité de l'artiste*p. 227
 - c) *Contre le doute, l'amour ?*p. 227
3. Conclusion.....p. 230

Tome II.

B. Etude des structures narratives d'*Amers*

1. Introduction, la narratologie sur deux versants.....p. 231
- I. « **Etroits sont les vaisseaux** », un dialogue ?
1. Un dialogue.....p. 234
 2. Le paradigme amoureuxp. 235
 3. la narration prise en charge par le discoursp. 236
 4. L'interférence temporellep. 238
 5. L'autonomie de chaque locuteurp. 239
 6. Soliloques ou monologues intérieurs ?.....p. 240
- II. **Qui parle ?**
1. Introduction : L'étude d' *Amers*, d'A. Henryp. 242
 2. Instance narrative de la partie « Chœur ».....p. 247
 - a) *Deux voix alternées*p. 247
 - b) *Identification des locuteurs*p. 252
 3. Instance narrative de la partie « Invocation ».....p. 256
 - a) *Proximité avec A. Leger*p. 258
 - b) *Justification du poème*.....p. 259
 - c) *Programme narratif du narrateur-premier*p. 261
 - d) *Le « Chanteur »*p. 263
 - e) *Les trois congés du poème*.....p. 268
- III. **Une métalepse narrative**
1. Définitions en guise d'introductionp. 271
 2. Transgressions métaleptiques dans *Amers*p. 274
 - a) *L'équivalence en poésie entre le langage et le réel*p. 276
 - b) *L'accès fulgurant du "moi" au monde intelligible*p. 278
 - c) *Les foules indistinctes*p. 280
 - d) *L'entrée en scène du Poète*p. 281

C. Fin de l'étude actantielle d'*Amers*

1. Schéma actantiel des parcours féminins dans la diégèse tierce...p. 283
2. Le diptyque *Vents – Amers*p. 286
 - a) *Du poème de la transgression au poème de l'alliance*p. 286
 - b) *Totalité du parcours poétique*.....p. 289
 - c) *Différence d'écriture entre les deux poèmes*p. 290
 - d) *La tonalité irénique*p. 292

IV. Conclusion commune aux parties 2 et 3

1. Les différentes voix dans le poème *Amers*p. 294
2. Les niveaux narratifs d'*Amers*p. 295
3. Les épreuves performanciennes du héros du diptyquep. 297
4. La parole performative p. 299

4^{ème} Partie : Du libre usage de la narration

1. Introduction.....p. 303

I. Les visages de la narrationp. 304

1. La narration citéep. 305
2. La narration suggéréep. 306
3. Les narrations tressées.....p. 307
4. Les narrations superposéesp. 309
 - a) *Le rôle de la polysémie (et de l'homophonie)*p. 312
 - b) *Superposition narrative et allégorie*p. 314
 - c) *Superposition narrative et métaphore filée*p. 315

II. Des cadres à transgresser

1. La métalepsep. 317
2. Mise en abyme avec variationp. 319
3. L'indistinction des voixp. 320
 - a) *L'instance narrative indéfinie*p. 321
 - b) *Les glissements imperceptibles*.....p. 321
4. Les contaminations lexicalesp. 322
 - a) *Le membre quelconque d'une collectivité*p. 322
 - b) *Le personnage générique*p. 323

III. De la fable au sujet

1. Quid de la linéarité ?p. 326
2. De la fable au sujet : analepse et prolepsep. 327
3. Traitement du motif du retour dans le poème *Vents*p. 328

IV. Du sujet aux réseaux d'images	p. 330
1. La dissémination régressive des images.....	p. 332
a) <i>L'image de la piscine vide</i>	p. 332
2. L'attraction modalisatrice	p. 334
a) <i>Dissémination / attraction de l'image de la grille de fer forgé</i>	
b) <i>États et processus</i>	p. 338
3. Modèles structuraux pour l'image persienne	p. 339
V. Un art combinatoire	p. 341
1. Apollon et Dionysos.....	p. 342
2. L'explication orphique de la terre	p. 344
3. Liens avec l'esthétique cubiste	p. 347
a) <i>Un art de conception</i>	p. 349
b) <i>L'énumération et la fragmentation des plans</i>	p. 350
c) <i>le collage</i>	p. 351
d) <i>Emprunts aux arts premiers</i>	p. 353
Conclusion générale	p. 355
Bibliographie sélective	p. 363
Annexes	p. 384
Index	p. 442
Tables des matières	p. 446
Résumé (français)	p. 454
Résumé (anglais)	p. 455

Les moyens poétiques d'une reconquête du narratif dans l'œuvre de Saint-John Perse.

(Thèse de doctorat, t. I & II, sous la direction de Mme Joëlle Gardes Tamine)

À coups de surenchères, la poésie française, depuis Mallarmé, s'est définie en excluant de son champ le narratif, jugé impur. Ce dualisme, aujourd'hui accepté comme évident, s'est forgé des outils (oppositions : paradigmatique / syntagmatique ; tabulaire / linéaire) et a dissuadé la narratologie de s'intéresser à la poésie moderne. Il conviendrait pourtant de ne pas confondre la réalité des œuvres avec les déclarations programmatiques.

Etudiant la poésie de Saint-John Perse nous constatons que la dimension narrative se fait de plus en plus présente dans son œuvre, jusqu'à devenir une composante fondamentale des grands poèmes *Vents* et *Amers*. En empruntant à la narratologie certains de ses modèles (schéma quinaire), de ses concepts (agoniste, métalepse), et surtout de ses questionnements (qui parle ? quels sont les niveaux narratifs à distinguer ?) nous proposons de considérer *Vents* et *Amers* comme deux volets d'un même diptyque : la "mise en intrigue" de l'aventure poétique. Le poème de l'alliance prenant le relais de celui des transgressions, le héros-poète parcourt la totalité de la triade des épreuves "performatives".

Par certains procédés stylistiques que nous analysons (superposition narrative, dispersion régressive), Saint-John Perse intègre la narration dans son œuvre sans renier les idéaux poétiques du XX^{ème} siècle. Le jeu tensif entre dispersions et forces structurantes fait ainsi avoisiner les exigences de l'esthétique cubiste et le souffle épique d'une parole ouverte à tous les mythes de l'humanité.

Mots clés : Saint-John Perse ; Poésie ; Narratologie ; Stylistique ; Transgression ; Métalepse ; Schéma quinaire ; Actant ; Agoniste ; *Vents* ; *Amers* ; Epopée ; Cubisme.

Discipline : Lettres et arts.

The Poetic Reconquest of Narrativity in the work of Saint-John Perse
(trad. Marie-Laure Ryan)

Under the influence of Mallarmé, twentieth century French poetry has repeatedly defined itself negatively through the exclusion of narrativity, a type of meaning generally considered unworthy of “pure poetry”. Supported by critical concepts such as the standard oppositions between paradigmatic and syntagmatic, or spatial and linear meaning, the dualism narrative / lyric poetry, nowadays largely uncontested, discourages narratology from investigating modern poetry. Yet literary practice should not be confused with programmatic declarations.

The present study of Saint-John Perse shows that the narrative dimension acquires an increasing prominence in his poetry. In *Vents* and *Amers*, the long poems of the poet’s artistic maturity, narrativity becomes a fundamental structuring principle. Borrowing from narratology some of its models (five-part sequential schema) and key concept (agonistic levels, metalepsis), and inspired by its standard mode of questioning the text (who speaks ? what narrative levels should be distinguished ?), we analyse *Vents* and *Amers* as the two parts of a diptych devoted to the emplotment of the poetic quest. As the poem of transgression turns into the poem of the celebration of an alliance, the poet-protagonist performs an initiatory journey that leads him through a triple test.

The analysis of stylistic devices such as narrative superpositions and regressive distribution of images shows that Saint-John Perse integrates narration in his work without betraying the ideals of twentieth century poetry. The tense interplay between dispersive and unifying forces combines a cubist aesthetic with the epic breath of a poetic voice open to all the myths that define mankind.

Key words : Saint-John Perse ; Poetry ; narratology ; Stylistics ; Transgression ; metalepsis ; five-part sequential schema ; actant ; agonistic levels ; *Vents* ; *Amers* ; Epic poetry ; Cubism.